

# Moulinex®

## EASY COOK XXL



FR

EN

NL

DE

EL

AR

ES

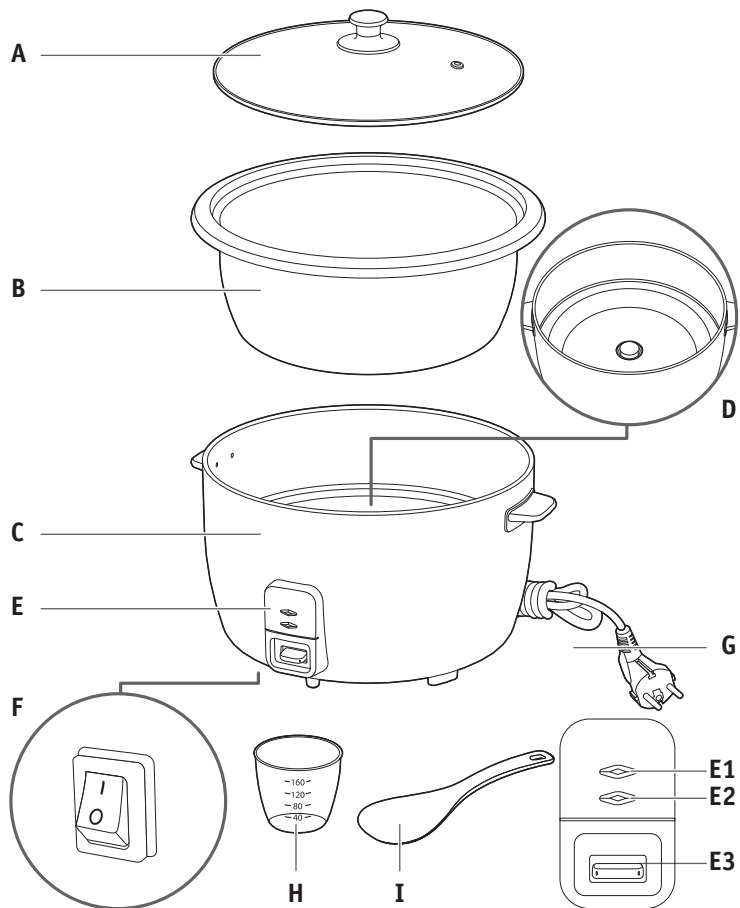
PT

IT

RU

KK

[www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)



1



\* Le type de prise varie en fonction du marché. \* The plug type will be changed according to market requirement. \* Het stekertype wordt gewijzigd op basis van de marktvereisten. \* Der Steckertyp wird je nach Marktanforderung geändert. \* Ο τύπος του φις θα αλλάξει σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αγοράς. \* يتم تغيير نوع القابس وفقاً لمتطلبات السوق. \* El tipo de enchufe variará según los requisitos del mercado. \* O tipo de ficha é alterado de acordo com os requisitos do mercado. \* Il tipo di presa verrà modificato in base ai requisiti del mercato. \* Тип вилок будет изменен в соответствии с требованиями рынка. \* Аша түрі нарық талабына сәйкес өзгертілетін болады.

## DESCRIPTION

<b>A</b> Couverture	<b>F</b> Interrupteur d'alimentation
<b>B</b> Cuve de cuisson	Marche/Arrêt
<b>C</b> Boîtier	<b>G</b> Câble d'alimentation
<b>D</b> Plaque chauffante	<b>H</b> Gobelet doseur
<b>E</b> Panneau de commande	<b>I</b> Spatule à riz
<b>E1</b> Voyant de chauffage	
<b>E2</b> Voyant de cuisson	
<b>E3</b> Interrupteur de commande	

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

### Lisez et suivez les instructions d'utilisation. Conservez-les en lieu sûr.

Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie externe ni d'un système de commande à distance distinct.


Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus sous surveillance, s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et s'ils comprennent les dangers encourus.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont sous surveillance. Conservez l'appareil et son câble hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition

qu'elles bénéficient d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent bien les dangers potentiels.

- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique. Il n'est pas conçu pour être utilisé dans les situations suivantes et sa garantie ne s'appliquera pas dans les cas ci-après : Plans de travail de cuisine dans les magasins, bureaux et autres environnements professionnels
  - Fermes
  - Utilisation par les clients d'hôtels, de motels et d'autres environnements résidentiels
  - Utilisation par les clients de chambres d'hôtes

- **Appareil équipé d'un câble fixe** : si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire pour éviter toute mise en danger.
- L'appareil ne doit pas être immergé dans l'eau ni dans tout autre liquide.
- Utilisez un chiffon humide ou une éponge avec du liquide vaisselle pour nettoyer les accessoires et les parties en contact avec les aliments. Rincez avec un chiffon ou une éponge humide. Essuyez soigneusement.
- Le symbole  signifie : « Attention : les surfaces peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation ».
- Attention : la surface de la résistance contient encore de la chaleur résiduelle une fois l'appareil éteint.
- Attention : risque de blessure en cas d'utilisation incorrecte de l'appareil.
- Attention : si votre appareil est équipé d'un câble amovible, ne versez pas de liquide sur le connecteur.
- Débranchez toujours l'appareil immédiatement après utilisation,
  - pour le déplacer
  - avant tout nettoyage ou entretien
  - ou s'il ne fonctionne pas correctement.

- Toucher la surface chaude de l'appareil, l'eau chaude, la vapeur ou les aliments peut provoquer des brûlures.
- Au cours de la cuisson, l'appareil dégage de la chaleur et de la vapeur. Éloignez votre visage et vos mains.
- N'obstruez pas la sortie de vapeur.
- En cas de problème ou pour toute question, veuillez contacter notre service après-vente ou consulter notre site Web.
- L'appareil peut être utilisé à une altitude maximale de 2000 m.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux réglementations et directives de sécurité en vigueur au moment de la fabrication (directive basse tension, compatibilité électromagnétique, réglementation sur les matériaux en contact avec les aliments, environnement...).
- Vérifier que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif).
- Compte tenu de la diversité des normes en vigueur, si l'appareil est utilisé dans un autre pays que celui de l'achat, faites-le vérifier par un centre de service agréé.

### CONNEXION À L'ALIMENTATION

- N'utilisez pas l'appareil si la prise ou le câble d'alimentation est endommagé(e).
  - L'appareil est tombé et présente des détériorations visibles ou des dysfonctionnements.
- Dans un tel cas, il doit être envoyé à un centre de service agréé. Ne démontez pas l'appareil vous-même.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Toujours brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre.

- Ne pas utiliser de rallonge électrique. Si vous en assumez la responsabilité, utilisez uniquement une rallonge en bon état reliée à la terre et adaptée à la puissance de l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le câble.

## UTILISATION

- Utilisez une surface de travail plane, stable et résistante à la chaleur, à l'écart de toute projection d'eau.
- Ne laissez pas le socle de l'appareil entrer en contact avec de l'eau.
- Ne tentez jamais de faire fonctionner le produit avec la cuve vide ou sans la cuve.
- La commande/Le bouton de cuisson doit fonctionner librement. N'empêchez pas la fonction de passer automatiquement à la fonction de maintien au chaud.
- Ne retirez pas la cuve lorsque l'appareil fonctionne.
- Ne placez pas l'appareil directement sur une surface chaude, ni sur toute autre source de chaleur ou de flamme, au risque de provoquer une panne ou une situation dangereuse.
- La cuve et la plaque chauffante doivent être en contact direct. Assurez-vous qu'aucun aliment ni liquide ne se trouve entre la cuve et la plaque chauffante.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur ni dans un four chaud au risque de l'endommager sérieusement.
- N'insérez ni liquide, ni aliments dans l'appareil tant que la cuve n'est pas mise en place.
- Respectez les niveaux indiqués dans les recettes.
- Si une partie quelconque de votre appareil prend feu, ne l'aspergez pas d'eau. Pour éteindre les flammes, utilisez un torchon humide.
- Toute intervention doit uniquement être effectuée par un centre de service agréé équipé des pièces de rechange d'origine.
- Débranchez toujours l'appareil lorsqu'il est sans surveillance ou avant tout montage, démontage ou nettoyage.

## ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Votre appareil est conçu pour fonctionner pendant de nombreuses années. Cependant, si vous décidez de le remplacer, pensez à protéger l'environnement.

- Avant de mettre votre appareil au rebut, retirez la batterie du minuteur et jetez-la dans un centre de collecte des déchets local (selon le modèle).



### Faisons de la protection de l'environnement notre priorité !

- ① Votre appareil contient des matériaux précieux qui peuvent être récupérés ou recyclés.
- ② Apportez-le dans un centre municipal de collecte des déchets.

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Ouvrez le couvercle et retirez la cuve – Fig. 1
- Nettoyez le couvercle et la cuve avec une éponge et du liquide vaisselle. Il est recommandé de ne pas utiliser de poudre à récurer ni d'éponge métallique. – Fig. 2
- Essuyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.
- Séchez-le soigneusement.
- Remplacez la cuve dans le cuiseur à riz.

## UTILISATION DE L'APPAREIL

### Mesure des ingrédients - capacité maximale de la cuve

- Les graduations à l'intérieur de la cuve sont exprimées en nombre de gobelets, qui permettent de mesurer la quantité d'eau lors de la cuisson du riz et d'autres céréales.
- La quantité maximale d'eau et de riz ne doit pas dépasser le repère correspondant à 20 gobelets. – Fig. 3
- Le gobelet en plastique fourni avec votre appareil permet de mesurer le riz.

**Remarque : Commencez toujours par verser le riz, autrement la quantité d'eau sera excessive.**

- Branchez toujours l'appareil à une prise reliée à la terre. – Fig. 4
- Mettez l'interrupteur d'alimentation en position Marche. – Fig. 5

**Remarque : assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est en position Arrêt avant de brancher la prise.**

## PROGRAMME DE CUISSON

### Cuisson

- Appuyez sur l'interrupteur de commande vers le bas. Le voyant de cuisson rouge s'allume pour indiquer que la cuisson a commencé. – Fig. 6

- À la fin de la cuisson, il s'allume automatiquement pour maintenir le riz au chaud. Le voyant jaune s'allume.
- Veuillez maintenir le statut Maintien au chaud plusieurs minutes avant de servir pour obtenir un riz savoureux.

### Chauffage

- Lorsque vous branchez l'appareil, le voyant s'allume en jaune et l'appareil active automatiquement le chauffage.
- À la fin de la cuisson, l'appareil active automatiquement le maintien au chaud. Le voyant jaune s'allume.
- La durée maximale de maintien au chaud est de 6 heures.

### NETTOYAGE/RECYCLAGE

- Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation du cuiseur à riz est en position Arrêt et que l'appareil est débranché et complètement froid avant de le nettoyer et de procéder à son entretien. – Fig. 7,8.
- Il est fortement conseillé de nettoyer l'appareil avec une éponge après chaque utilisation.
- La cuve, le gobelet et la cuillère à riz passent au lave-vaisselle.

### Entretien de la cuve FR

#### Suivez attentivement les instructions ci-dessous concernant la cuve :

- Il est recommandé de ne pas utiliser de poudre à récurer ni d'éponge métallique.
- Si des aliments sont collés au fond, vous pouvez mettre de l'eau dans la cuve pour la faire tremper un moment avant de la laver.
- Essuyez soigneusement la cuve.
- Pour que la cuve reste en bon état, ne coupez pas d'aliments dedans.
- Utilisez la cuillère en plastique fournie ou une cuillère en bois (évitée toute cuillère en métal) pour éviter d'endommager la surface de la cuve.
- Pour éviter tout risque de corrosion, ne versez pas de vinaigre dans la cuve.

### Nettoyage et entretien des autres pièces de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur du cuiseur à riz, l'intérieur du couvercle et le câble avec un chiffon humide, puis essuyez. N'utilisez pas de produits abrasifs.
- N'utilisez pas d'eau pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, au risque d'endommager le capteur thermique.

### REMARQUE

- N'ouvrez pas le couvercle pendant la cuisson car la vapeur qui s'échappera affectera le temps de cuisson et le goût.
- À la fin de la cuisson, lorsque le voyant devient vert, remuez le riz et laissez-le dans le cuiseur pendant quelques minutes de plus afin d'obtenir un riz parfait avec des grains non collés.
- **Ne touchez pas la résistance lorsque l'appareil est sous tension.**
- **Essuyez soigneusement l'extérieur de la cuve (surtout le fond). Assurez-vous qu'il n'y a pas de résidus ni de liquide sous la cuve ni sur la résistance.**
- **Ne placez jamais votre main sur le couvercle pendant la cuisson, au risque de vous brûler (Fig. 9).**
- **Utilisez uniquement la cuve de cuisson fournie avec l'appareil.**
- **Ne versez pas d'eau et ne mettez pas d'ingrédients dans l'appareil sans la cuve à l'intérieur.**

### DÉPANNAGE

Description du dysfonctionnement	Cause	Solution
Le voyant de l'appareil est éteint et l'appareil ne chauffe pas	Le cuiseur à riz est branché.	Envoyez l'appareil au centre de service agréé pour réparation.
	Le cuiseur à riz n'est pas branché.	Assurez-vous que l'appareil est correctement branché.
Le voyant jaune est allumé et l'appareil ne cuit pas le riz	Problème de lumière.	Envoyez l'appareil au centre de service agréé pour réparation.
	L'interrupteur de commande n'est pas en position cuisson.	Positionnez l'interrupteur de commande en mode cuisson.
Le riz est à moitié cuit ou trop cuit	Trop ou pas assez d'eau par rapport à la quantité de riz.	Suivez le repère du niveau d'eau.
Échec du maintien au chaud automatique (l'appareil reste en fonction de cuisson).		Envoyez l'appareil au centre de service agréé pour réparation.

**Attention : si la cuve est déformée, ne l'utilisez plus et procurez-vous une cuve de rechange auprès d'un centre de service agréé.**

## GARANTIE LIMITÉE INTERNATIONALE MOULINEX

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*Ce produit peut être réparé par MOULINEX pendant et après la période de garantie.*

Les accessoires, les consommables, et autres pièces remplaçables par l'utilisateur, peuvent être commandés s'ils sont disponibles localement, tel que décrit sur le site Internet de MOULINEX : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com).

### La garantie\*

MOULINEX garantit ce produit contre tout défaut de matériau ou de fabrication pendant la période de garantie dans les pays indiqués dans la liste ci-jointe, à partir de la date d'achat ou de livraison initiale. La garantie internationale du fabricant couvre tous les coûts de remise en état d'un produit reconnu défectueux afin qu'il soit conforme à ses spécifications d'origine en termes de réparation, de main-d'œuvre et de remplacement éventuel de pièces défectueuses. MOULINEX peut choisir de proposer un produit de remplacement de qualité équivalente ou supérieure au lieu de réparer le produit défectueux. Dans le cadre de cette garantie, les obligations de MOULINEX se limitent exclusivement à cette réparation ou à ce remplacement.

### Conditions et exclusions

L'entreprise MOULINEX n'est pas tenue de réparer ni d'échanger un produit non accompagné d'un justificatif d'achat valide. Le produit peut être déposé directement dans un centre de service agréé MOULINEX ou y être envoyé en recommandé (ou équivalent) après avoir été emballé de manière adéquate. La liste complète des coordonnées des centres de service agréés MOULINEX dans chaque pays est disponible sur le site de MOULINEX ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)), ou en appelant le Service Consommateurs indiqué dans la liste des pays jointe. Afin d'offrir le meilleur service après-vente possible et d'améliorer constamment la satisfaction de la clientèle, MOULINEX peut envoyer une enquête de satisfaction à tous les clients qui ont fait réparer ou échanger leur appareil dans un centre de service agréé MOULINEX. Cette garantie s'applique uniquement aux produits achetés et utilisés à des fins domestiques et ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inappropriée, d'une négligence, du non-respect des instructions d'utilisation de MOULINEX, d'une modification ou d'une réparation non autorisée du produit, d'un emballage inapproprié émanant du propriétaire ou d'une mauvaise manipulation par le transporteur. Elle n'inclut également pas l'usure normale du produit, la maintenance ou le remplacement de consommables, ni les cas suivants :

- Utilisation d'une eau ou d'un consommable inapproprié(e)
- Dommages ou mauvais résultats en raison de l'utilisation d'une alimentation électrique non conforme à celle spécifiée sur la plaque signalétique ou aux spécifications du produit
- Entartrage (tout détartrage doit être réalisé conformément aux instructions d'utilisation)
- Accidents, notamment incendie, inondation, etc.
- Dommages mécaniques, surtension
- Pénétration d'eau, de poussière ou d'insectes dans le produit (à l'exception des appareils dotés de caractéristiques spécialement conçues pour les insectes)
- Verre ou céramique endommagé(e) dans le produit
- Usage commercial ou professionnel
- Dommages causés par la foudre ou les surtensions

### Droits statutaires des consommateurs :

Cette garantie internationale de MOULINEX n'affecte ni les droits légaux dont bénéficie tout consommateur, qui ne sauraient être exclus ou limités, ni les droits envers un distributeur auprès de qui le consommateur a acheté le produit. Cette garantie donne au consommateur des droits spécifiques, et le consommateur peut par ailleurs bénéficier d'autres droits susceptibles de varier en fonction du pays ou de l'État. Le consommateur peut faire usage de ces droits à son entière discrétion.

*\*\*\* Lorsqu'un produit est acheté dans un pays répertorié et utilisé ensuite dans un autre pays répertorié, la durée de la garantie internationale de MOULINEX correspond à celle du pays d'utilisation, même si le produit a été acheté dans un pays visé par une autre durée de garantie. Le processus de réparation peut nécessiter un délai plus long si le produit n'est pas vendu localement par MOULINEX. Si le produit ne peut pas être réparé dans le nouveau pays, la garantie internationale de MOULINEX se limite à son remplacement par un produit similaire ou un autre produit à un coût similaire, dans la mesure du possible. Veuillez conserver ce document à des fins de référence si vous souhaitez faire une réclamation dans le cadre de la garantie.*

### \* Pour l'Australie uniquement :

Nos produits sont livrés avec des garanties qui ne peuvent pas être exclues en vertu de la loi australienne sur la consommation. Vous avez droit à un remplacement ou à un remboursement en cas de défaillance majeure, et à une indemnisation pour toute autre perte ou dommage raisonnablement prévisible. Vous avez également le droit de faire réparer ou remplacer les marchandises si elles ne sont pas de qualité acceptable et si la défaillance ne correspond pas à une défaillance majeure.

## DESCRIPTION

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| <b>A</b> Lid             | <b>F</b> Power switch on/off |
| <b>B</b> Cooking pot     | <b>G</b> Power Cord          |
| <b>C</b> Housing         | <b>H</b> Measuring cup       |
| <b>D</b> Heating plate   | <b>I</b> Rice Spatula        |
| <b>E</b> Control Panel   |                              |
| <b>E1</b> Warm indicator |                              |
| <b>E2</b> Cook indicator |                              |
| <b>E3</b> Control Switch |                              |


## SAFETY WARNINGS

**Read and follow the instructions for use. Keep them safe.**

This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system. This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.

Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is for household use only. It is not intended for even use in the following applications and the guarantee will not apply for: Staff pantry areas in shops, offices and other working environments.
  - Farm houses.
  - By clients in hotels, motels and other such kind of residential type environments.
  - Bed and breakfast type environments.
- **If your appliance is fitted with fixed power cord:** if the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or similarly qualified person in order to avoid any danger.
- The appliance must not be immersed in water or any other liquid.

- Use a damp cloth or sponge with washing up liquid to clean the accessories and parts in contact with food. Rinse with a damp cloth or sponge. Dry carefully.
- If the symbol  is marked on the appliance, this symbol means " Caution: surfaces may become hot during use ".
- Caution: the surface of heating element is subject to residual heat after use.
- Caution: risk of injury due to improper use of the appliance.
- Caution: if your appliance has a removable power cord, do not spill liquid on the connector.
- Always unplug the appliance immediately after use
  - when moving it
  - prior to any cleaning or maintenance
  - if it fails to function correctly.
- Burns can occur by touching the hot surface of the appliance, the hot water, steam or the food.
- During cooking, the appliance gives out heat and steam. Keep face and hands away.
- Do not obstruct the steam outlet.
- For any problems or queries please contact our After Sales Care or consult our website.
- The appliance can be used up to an altitude of 2000 m.



- For your safety, this appliance complies with the safety regulations and directives in effect at the time of manufacture (Low-voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Contact Materials Regulations, Environment...).
- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service center.

### CONNECTING TO THE POWER SUPPLY

- Do not use the appliance if: the appliance or the cord is damaged.
  - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properly.
- In the event of the above, the appliance must be sent to an approved service center. Do not take the appliance apart yourself.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, use only an extension lead which is in good condition, has an earthed plug and is suited to the power of the appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

### USING

- Use a flat, stable, heat-resistant work surface away from any water splashes.
- Do not allow the base of the appliance to come into contact with water.
- Never try to operate the appliance when the pot is empty or without the pot.
- The cooking function/knob must be allowed to operate freely. Do not prevent or obstruct the function from automatically changing to the keep warm function.
- Do not remove the pot while the appliance is working.
- Do not put the appliance directly onto a hot surface, or any other source of heat or flame, as it will cause a failure or danger.

- The pot and the heating plate should be in direct contact. Ensure that no food or liquid is inserted between the pot and heating plate.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- Do not put any food or water into the appliance until the pot is in place.
- Respect the levels indicated in the recipes.
- Should any part of your appliance catch fire, do not attempt to put it out with water. To smother the flames use a damp tea towel.
- Any intervention should only be made by an approved or authorized service center with original spare parts.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.

### PROTECT THE ENVIRONMENT

- Your appliance has been designed to operate for many years. However, when you decide to replace it, remember to think about how you can contribute to protecting the environment.
- Before discarding your appliance you should remove the battery from the timer and dispose of it at a local civic waste collection center (according to model).



#### Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ② Leave it at a local civic waste collection point.

### BEFORE FIRST USE

- Open the lid and remove the pot – Fig.1
- Clean the lid and pot with a sponge and washing up liquid. Scouring powders and abrasive sponges are not recommended. – Fig.2
- Wipe the outside of the appliance with a damp cloth.
- Dry off carefully.
- Put the pot back in the rice cooker.

## USING THE APPLIANCE

### Measuring the ingredients - Max capacity of the pot

- The graduated markings on the inside of the pot are given in cups, these are used for measuring the amount of water when cooking rice and other cereals.
- The maximum quantity of water + rice should not exceed the 20 cups mark. – Fig.3
- The plastic cup provided with your appliance is for measuring rice.

**Note: Always add the rice first otherwise you will have too much water.**

- Plug the appliance into an earthed socket. – Fig. 4
- Turn on the power switch. – Fig. 5

**Note: please make sure the power switch is off before you plug in the socket.**

## COOKING PROGRAM

### Cook

- Press downwards on the control switch, the red cooking indicator will be on showing that the cooking has begun. – Fig. 6
- At the end of cooking, it will turn to keep warm automatically, the yellow warm indicator light will be on.
- Please maintain “Keep Warm” status for several minutes before serving for good taste of rice.

### Warm

- When you plug in the appliance, the indicator light will light up in yellow and the appliance will start to keep warm automatically.
- At the end of cooking, the appliance will turn to keep warm automatically, the warm indicator will be on.
- The maximum keep warm time is 6 hours.

## CLEANING / RECYCLING

- Please ensure the rice cooker power switch is off and it is unplugged and completely cooled down before cleaning and maintenance. – Fig. 7,8.
- It is strongly advised to clean the appliance after each use with a sponge.
- The pot, the cup and the rice spoon are dishwasher safe.

## Taking care of the pot FR

For the pot, carefully follow the instructions below:

- Scouring powders and abrasive sponges are not recommended.
- If food has stuck to the bottom, you may put water in the pot to soak for a while before washing.
- Dry the pot carefully.
- To ensure the maintenance of pot quality, it is recommended not to cut food in it.
- Use the plastic spoon provided or a wooden spoon (avoid metal spoon), so as to avoid damaging the pot surface.
- To avoid any risk of corrosion, do not pour vinegar into the pot.

## Cleaning and care of the other parts of the appliance

- Clean the outside of the Rice Cooker, the inside of the lid and the cord with a damp cloth and wipe dry. Do not use abrasive products.
- Do not use water to clean the interior of the appliance body as it could damage the heat sensor.

## NOTE

- Do not open the lid during cooking as steam will escape and this will affect the cooking time and the taste.
- On completion of cooking, when the light changes to green, stir the rice and then leave it in the rice cooker for a few minutes longer in order to get perfect rice with separate grains.
- **Do not touch the heating element when the product is powered on.**
- **Carefully wipe the outside of the pot (especially the bottom). Make sure that there are no foreign residues or liquid underneath the pot and on the heating element**
- **Never place your hand on the lid during cooking, as there is a danger of burn - Fig 9**
- **Only use the cooking pot provided with the appliance.**
- **Do not pour water or put ingredients in the appliance without the pot inside.**

Malfunction description	Cause	Solution
Appliance light is off and appliance is not heating	Rice cooker is plugged in,	Send to authorised service center for repair.
	Rice cooker not plugged in.	Ensure the appliance is plugged in correctly.
The yellow light is on and appliance is not cooking rice	Problem with the light.	Send to authorized service center for repair.
	Control switch is not in the cooking position.	Push the control switch to the cooking position.
Rice half cooked or overcooked	Too much or not enough water compared to rice quantity.	Follow water level mark.
Automatic keep warm fails (appliance stays in cooking function).		Send to authorised service center for repair.

**Caution: if inner pot is deformed, do not use it anymore and get a replacement pot from the authorized service center.**

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*This product is repairable by MOULINEX, during and after the guarantee period.*

Accessories, consumables and end-user replaceable parts can be purchased, if locally available, as described on the MOULINEX internet site [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

### **The Guarantee\***

MOULINEX guarantees this product against any manufacturing defect in materials or workmanship during the guarantee period within those countries\*\*\* as stated in the attached country list, starting from the initial date of purchase or delivery date. The international manufacturer's guarantee covers all costs related to restoring the proven defective product so that it conforms to its original specifications, through the repair or replacement of any defective part and the necessary labor. At MOULINEX's choice, an equivalent or superior replacement product may be provided instead of repairing a defective product. MOULINEX's sole obligation and your exclusive resolution under this guarantee are limited to such repair or replacement.

### **Conditions & Exclusions**

MOULINEX shall not be obliged to repair or replace any product which is not accompanied by a valid proof of purchase. The product can be taken directly in person or must be adequately packaged and returned, by recorded delivery (or equivalent method of postage), to a MOULINEX authorised service centre. Full address details for each country's authorised service centers are listed on MOULINEX website ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)) or by calling the appropriate consumer Service centre set out in the attached country list. In order to offer the best possible after-sales service and constantly improve customer satisfaction, MOULINEX may send a satisfaction survey to all customers who have had their product repaired or exchanged in a MOULINEX authorised service centre. This guarantee applies only for products purchased and used for domestic purposes and will not cover any damage which occurs as a result of misuse, negligence, failure to follow MOULINEX instructions, or a modification or unauthorised repair of the product, faulty packaging by the owner or mishandling by any carrier. It also does not cover normal wear and tear, maintenance or replacement of consumable parts, or the following:

- using the wrong type of water or consumable
- damages or poor results specifically due to wrong voltage or frequency as stamped on the product ID or specification
- scaling (any de-scaling must be carried out according to the instructions for use)
- accidents including fire, flood, etc
- mechanical damages, overloading
- ingress of water, dust or insects into the product (excluding appliances with features specifically designed for insects)
- damage to any glass or porcelain ware in the product
- professional or commercial use
- damage as a result of lightning or power surges

### **Consumer Statutory Rights:**

This international MOULINEX guarantee does not affect the Statutory Rights a consumer may have or those rights that cannot be excluded or limited, nor rights against the retailer from which the consumer purchased the product. This guarantee gives a consumer specific legal rights, and the consumer may also have other legal rights which vary from State to State or Country to Country. The consumer may assert any such rights at his sole discretion.

\*\*\*Where a product purchased in one listed country and then used in another listed country, the international MOULINEX guarantee duration is the one in the country of usage, even if the product was purchased in a listed country with different guarantee duration. The repair process may require a longer time if the product is not locally sold by MOULINEX. If the product is not repairable in the new country, the international MOULINEX guarantee is limited to a replacement by a similar or alternative product at similar cost, where possible. Please keep this document for your reference should you wish to make a claim under the guarantee.

### **\*For Australia only:**

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

## BESCHRIJVING

A Deksel	F Aan/uit-schakelaar
B Kookpan	G Netsnoer
C Behuizing	H Maatbeker
D Verwarmingsplaat	I Rijstspatel
E Bedieningspaneel	
E1 Warmhoudindicator	
E2 Kookindicator	
E3 Bedieningsschakelaar	

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

### Lees en volg de gebruiksaanwijzing. Bewaar hem veilig.


Gebruik geen externe timer of afzonderlijke afstandsbediening om dit apparaat te bedienen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar als zij toezicht of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en als zij de gevaren van het gebruik begrijpen. Kinderen mogen het apparaat alleen reinigen en onderhoud als ze ouder zijn dan 8 jaar en dit onder toezicht plaatsvindt. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met fysieke, visuele of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, mits ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen omtrent het veilige gebruik van het apparaat en ze de bijbehorende gevaren begrijpen.

- Laat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (waaronder kinderen) met fysieke, visuele of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen omtrent het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Uw apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet bedoeld voor gebruik voor de volgende toepassingen en de garantie geldt niet voor: personeelskantines in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - boerderijen;
  - gebruik door gasten in hotels, motels en andere verblijfsaccommodaties;
  - gebruik in bed & breakfast-achtige omgevingen.
- **Als uw apparaat is voorzien van een vast netsnoer:** als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, de serviceafdeling van de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet in water of een andere vloeistof worden ondergedompeld.
- Gebruik een vochtige doek of spons met afwasmiddel om de accessoires en onderdelen die

in contact komen met voedsel schoon te maken. Reinig het apparaat met een vochtige doek of een spons Droog het voorzichtig.

- Als het symbool  op het apparaat staat, betekent dit symbool "Let op: oppervlakken kunnen heet worden tijdens gebruik."
- Let op: de buitenkant van het verwarmingselement is na gebruik nog warm.
- Let op: gevaar van verwonding door onjuist gebruik van het apparaat.
- Let op: als uw apparaat een verwijderbaar netsnoer heeft, mors dan geen vloeistof op de aansluiting.
- Haal de stekker van het apparaat altijd onmiddellijk na gebruik uit het stopcontact
  - wanneer u het verplaatst
  - voorafgaand aan reiniging of onderhoud
  - als het apparaat niet goed werkt.
- U kunt brandwonden oplopen door het hete oppervlak van het apparaat, het hete water, de stoom of het voedsel aan te raken.
- Tijdens het koken geeft het apparaat warmte en stoom af. Houd gezicht en handen uit de buurt.
- Blokkeer de stoomuitlaat niet.
- Neem voor problemen of vragen contact op met onze After Sales Care of raadpleeg onze website.
- Het apparaat kan tot op 2000 m hoogte worden gebruikt.

- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de veiligheidsvoorschriften en richtlijnen die van kracht zijn op het moment van productie (laagspanningsrichtlijn, elektromagnetische compatibiliteit, voorschriften voor materialen die met levensmiddelen in contact komen, milieu...).
- Controleer of het netspanningsvoltage overeenkomt met het voltage dat op het apparaat staat vermeld (wisselstroom).
- Als het apparaat wordt gebruikt in een ander land dan het land waarin het is gekocht, moet het worden gecontroleerd door een erkend servicecentrum, gezien de uiteenlopende geldende normen.

### AANSLUITEN OP DE VOEDING

- Gebruik het apparaat niet als het apparaat of het snoer beschadigd is;
  - Het apparaat is gevallen, zichtbare schade heeft of niet goed werkt.
- In ieder van de bovenstaande gevallen moet het apparaat naar een goedgekeurd servicecentrum worden gestuurd. Haal het apparaat niet zelf uit elkaar.
- Laat het snoer niet hangen.
- Steek de stekker van het apparaat altijd in een geaard stopcontact.
- Gebruik geen verlengsnoer. Als u hiervoor de aansprakelijkheid aanvaardt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat in goede staat verkeert, een geaarde stekker heeft en geschikt is voor de stroomvoorziening van het apparaat.
- Haal de stekker van het apparaat niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.

### GEBRUIK

- Gebruik een vlakke, stabiele en hittebestendige ondergrond uit de buurt van waterspettert.
- Zorg ervoor dat de voet van het apparaat niet in contact komt met water.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer de pan leeg is of zonder de pan.
- De kookfunctie/-knop moet vrij kunnen werken. Voorkom of blokkeer de werking van de automatische warmhoudfunctie niet.
- Verwijder de pan niet terwijl het apparaat in bedrijf is.
- Plaats het apparaat niet direct op een heet oppervlak of op een andere warmtebron of vlam, omdat dit tot defecten of gevaar kan leiden.

- De pan en de verwarmingsplaat moeten rechtstreeks contact met elkaar maken. Zorg ervoor dat er geen voedsel of vloeistof tussen de pan en de verwarmingsplaat zit.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van een warmtebron of in een hete oven, omdat dit ernstige schade kan veroorzaken.
- Doe geen voedsel of water in het apparaat totdat de pan op zijn plaats zit.
- Houd u aan de in de recepten aangegeven niveaus.
- Als een onderdeel van het apparaat vlam vat, probeer het vuur dan niet met water te doven. Gebruik een vochtige theedoek om de vlammen te smeulen.
- Werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een goedgekeurd of geautoriseerd servicecentrum met originele reserveonderdelen.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als er niemand in de buurt is, voordat u het in elkaar zet, uit elkaar haalt of reinigt.

## BESCHERM HET MILIEU

- Uw apparaat is ontworpen voor jarenlang gebruik. Denk er echter aan hoe u een bijdrage kunt leveren aan de bescherming van het milieu wanneer u besluit het te vervangen.
- Voordat u het apparaat afdankt, moet u de accu uit de timer te verwijderen en deze inleveren bij een plaatselijk gemeentelijk afvalinzamelpunt (afhankelijk van het model).



### Milieubescherming staat voorop!

- ① Uw apparaat bevat waardevolle materialen die kunnen worden teruggewonnen of gerecycled.
- ➔ Breng het naar een lokaal afvalverzamelpunt.

## VOOR HET EERSTE GEBRUIK

- Open het deksel en verwijder de pan – Afb. 1
- Maak het deksel en de pan schoon met een spons en afwasmiddel. Gebruik geen schuurpoeder of metalen sponsjes. – Afb.2
- Veeg de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek.
- Droog het voorzichtig af.
- Plaats de pan terug in de rijstkoker.

## UW APPARAAT GEBRUIKEN

### De ingrediënten afmeten - max. capaciteit van de pan

- De maatstreepjes aan de binnenkant van de pan worden in kopjes gegeven: deze worden gebruikt om de hoeveelheid water af te meten bij het koken van rijst en andere granen.
- De maximale hoeveelheid water + rijst mag niet groter zijn dan de markering voor 20 koppen. – Afb. 3
- De plastic beker die bij het apparaat wordt geleverd, is bedoeld voor het afmeten van rijst.

### Opmerking: Voeg altijd eerst de rijst toe, want anders hebt u te veel water.

- Steek de stekker van het apparaat in een geaard stopcontact. – Afb. 4
- Zet de aan/uit-schakelaar aan. – Afb. 5

### Opmerking: zorg ervoor dat de aan/uit-schakelaar is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

## KOOKPROGRAMMA

### Koken

- Druk de bedieningsknop omlaag en de rode kookindicator gaat branden om aan te geven dat het koken is begonnen. – Afb. 6
- Aan het einde van het koken wordt de warme stand automatisch ingeschakeld en brandt het gele indicatielampje voor de warmhoudstand.
- Houd voordat u rijst serveert de status "Keep Warm" enkele minuten aan voor een goede smaak.

### Warmhouden

- Wanneer u de stekker in het stopcontact steekt, gaat het indicatielampje geel branden en begint het apparaat automatisch met warmhouden.
- Aan het einde van het kookproces draait het apparaat automatisch om warm te blijven. De warmhoudindicator gaat branden.
- De maximale warmhoudtijd is 6 uur.

## REINIGING / RECYCLEN

- Zorg ervoor dat de aan/uit-schakelaar van de rijstkoker is uitgeschakeld en dat de stekker uit het stopcontact is gehaald en volledig is afgekoeld voordat u begint met het schoonmaken en onderhouden. – Afb. 7,8.
- Het wordt sterk aangeraden het apparaat na elk gebruik met een spons schoon te maken.

- De pan, de kop en de rijstlepel zijn vaatwasmachinebestendig.

### **De pan onderhouden FR**

#### **Volg de onderstaande instructies voor de pot zorgvuldig op:**

- Gebruik geen schuurpoeder of metalen sponsjes.
- Als voedsel aan de bodem vastzit, kunt u water in de pan doen om het even te laten weken voordat u hem gaat afwassen.
- Droog de pan voorzichtig af.
- Om de kwaliteit van de pan te waarborgen, wordt aangeraden er geen voedsel in te snijden.
- Gebruik de meegeleverde plastic lepel of een houten lepel (geen metalen lepel) om schade aan het oppervlak van de pan te voorkomen.
- Giet geen azijn in de pan om corrosie te voorkomen.

### **De andere onderdelen van het apparaat schoonmaken en onderhouden**

- Maak de buitenkant van de rijstkoker, de binnenkant van het deksel en het snoer schoon met een vochtige doek en veeg deze droog. Gebruik geen schurende middelen.
- Gebruik geen water om de binnenkant van de behuizing van het apparaat schoon te maken, omdat dit de hitesensor kan beschadigen.

### **OPMERKING**

- Open het deksel niet tijdens het koken, omdat er stoom ontsnapt en dit de kooktijd en de smaak zal beïnvloeden.
- Wanneer het koken klaar is en het lampje groen gaat branden, roert u de rijst om en laat u deze een paar minuten langer in de rijstkoker om de perfecte rijst met losse korrels te maken.
- **Raak het verwarmingselement niet aan wanneer het apparaat is ingeschakeld.**
- **Veeg de buitenkant van de pan voorzichtig schoon (met name de onderkant). Zorg ervoor dat er geen resten of vloeistoffen onder de pan of op het verwarmingselement zitten**
- **Plaats uw hand nooit op het deksel tijdens het koken, omdat er verbrandingsgevaar bestaat - Afb. 9**
- **Gebruik alleen de pan die bij het apparaat is geleverd.**
- **Giet geen water en doe geen ingrediënten in het apparaat zonder de pan erin.**

### **PROBLEEM OPLOSSEN**

Beschrijving van de storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaatlampje is uit en het apparaat warmt niet op.	Rijstkoker is aangesloten op een stopcontact,	Stuur het naar een erkend servicecentrum voor reparatie.
	Rijstkoker niet aangesloten op een stopcontact.	Zorg ervoor dat de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.
Het gele lampje brandt en het apparaat kookt de rijst niet	Probleem met het lampje.	Stuur het naar een erkend servicecentrum voor reparatie.
	De bedieningsknop staat niet in de kookstand.	Zet de bedieningsknop op de kookstand.
Rijst half gekookt of te lang gekookt	Te veel of te weinig water in verhouding tot de hoeveelheid rijst.	Volg de waterpeilmarkering.
Automatische warmhoudfunctie werkt niet (apparaat blijft in de kookfunctie).		Stuur het naar een erkend servicecentrum voor reparatie.

**Opmerking: Als de binnenpan is vervormd, gebruik deze dan niet meer en schaf een nieuwe binnenpan aan bij uw erkende servicecentrum.**

## MOULINEX INTERNATIONALE BEPERKTE GARANTIE

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*Dit product kan gerepareerd worden door MOULINEX, tijdens en na de garantieperiode.*

Accessoires, verbruiksartikelen en door de gebruiker te vervangen onderdelen kunnen worden gekocht, indien lokaal beschikbaar, zoals beschreven op de MOULINEX-website [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

### De garantie:

MOULINEX garandeert dat dit product tijdens de garantieperiode in die landen\*\*\* geen materiaal- en fabricagefouten heeft zoals vermeld in de bijgevoegde landenlijst, vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop of levering. De internationale fabrieksgarantie dekt alle kosten die van toepassing zijn op het herstellen van het bewezen defecte product zodat het weer voldoet aan de oorspronkelijke specificaties, door reparatie of het vervangen van defecte onderdelen en de daarbij behorende arbeid. MOULINEX kan ervoor kiezen om een gelijkwaardig of verbeterd vervangend artikel te leveren in plaats van het defecte product te repareren. De enige verplichting van MOULINEX is dat uw product gerepareerd of vervangen wordt.

### Voorwaarden & uitsluitingen:

MOULINEX kan niet verplicht worden gesteld om producten te repareren of te vervangen als het product niet voorzien is van de originele aankoopbon. Het product kan direct persoonlijk worden meegenomen of moet goed verpakt en aangetekend worden teruggestuurd naar een door MOULINEX geautoriseerd servicecentrum. De volledige adresgegevens voor de geautoriseerde servicecentra van elk land zijn te vinden op de MOULINEX-website ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)) of door te bellen met het juiste consumentenservicecentrum dat in de bijgevoegde landenlijst staat vermeld. Om de best mogelijke after-sales service aan te bieden en de klanttevredenheid constant te verbeteren, kan MOULINEX alle klanten die hun product hebben laten repareren of vervangen in een door MOULINEX geautoriseerd servicecentrum, een tevredenheidsonderzoek toezenden. Deze garantie is alleen van toepassing op producten die zijn aangeschaft en worden gebruikt voor huishoudelijke doeleinden en dekt geen schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, nalatigheid, het niet opvolgen van de instructies van MOULINEX, of een wijziging of ongeautoriseerde reparatie van het product, defecte verpakking door de eigenaar of verkeerde behandeling door een vervoerder. De garantie is ook niet van toepassing bij normale slijtage, het niet tijdig vervangen van noodzakelijke onderdelen en in de volgende gevallen:

- met het verkeerde type water of verbruiksartikelen
- schade of slechte resultaten, met name als gevolg van een verkeerde spanning of frequentie, zoals vermeld op de product-ID of -specificatie
- kalkaanslag (er dient tijdig ontkalkt te worden zoals aangegeven is in de gebruiksaanwijzing)
- ongelukken inclusief brand, overstroming, etc.
- mechanische schade of overbelasting
- als er water, stof of insecten in het product is gekomen (geldt niet voor producten die speciaal gemaakt zijn voor insecten)
- schade aan glazen of porseleinen onderdelen van het product
- professioneel of commercieel gebruik
- schade als resultaat van blikseminslag en/of voltage-overspanning

### Wettelijke consumentenrechten:

Deze internationale MOULINEX-garantie heeft geen invloed op de wettelijke consumentenrechten of die rechten die niet uitgesloten of beperkt kunnen worden, noch rechten ten opzichte van de winkelier die het product aan de consument verkocht heeft. Deze garantie geeft de consument specifieke wettelijke rechten en de consument kan ook andere wettelijke rechten hebben die per land kunnen verschillen. De consument kan dit recht aanwenden als hij dat preferereert.

*\*\*\*Wanneer een product in een van de vermelde landen wordt aangeschaft en vervolgens in een ander vermeld land wordt gebruikt, is de internationale MOULINEX-garantie de duur van het product in het land van gebruik, zelfs als het product is aangeschaft in een vermeld land met een andere garantietermijn. Het reparatieproces kan langer duren als het product niet lokaal door MOULINEX wordt verkocht. In het geval dat het product niet gerepareerd kan worden in het nieuwe land, dan wordt de internationale MOULINEX-garantie beperkt tot het leveren van een vervangend product dat ongeveer hetzelfde presteert en kost, indien mogelijk. Bewaar dit document voor uw referentie als u een claim onder garantie wilt in dienen*

### \*Alleen voor Australië:

Onze producten hebben garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische consumentenwetgeving. U hebt recht op een vervanging of restitutie voor een groot defect en vergoeding voor enig ander redelijkerwijs te verwachten verlies of enige andere schade. U hebt ook het recht de goederen te laten repareren of vervangen als de goederen niet van acceptabele kwaliteit zijn en de schade niet tot een ernstig defect leidt.

## BESCHREIBUNG

- |   |                     |   |                      |
|---|---------------------|---|----------------------|
| A | Deckel              | F | Netzschalter ein/aus |
| B | Kochtopf            | G | Netzkabel            |
| C | Gehäuse             | H | Messbecher           |
| D | Heizplatte          | I | Reisspatel           |
| E | Bedienfeld          |   |                      |
|   | E1 Warmhalteanzeige |   |                      |
|   | E2 Kochanzeige      |   |                      |
|   | E3 Bedienschalter   |   |                      |

## SICHERHEITSWARNUNGEN

**Lesen und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung.  
Bewahren Sie sie sicher auf.**


Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, mit einer externen Zeitschaltuhr (Timer) mithilfe eines separaten Fernsteuerungssystems verwendet zu werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten und die Gefahren verstanden haben. Die Reinigung und Wartung durch Benutzer darf nur von Erwachsenen oder auch von Kindern vorgenommen werden, die älter als 8 Jahre sind und beaufsichtigt werden. Bewahren Sie das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.



Die Geräte können von Personen verwendet werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; wenn sie in der Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dazu gedacht, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; es sei denn, sie wurden in die Benutzung des Gerätes unterwiesen und werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nur für den privaten Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Es ist nicht für den Einsatz in den folgenden Anwendungen vorgesehen; die Garantie gilt in diesen Fällen nicht: Mitarbeiterküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen
  - Landwirtschaftliche Anwesen
  - Von Gästen in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
  - Bed-and-Breakfast-Unterkünfte

- **Wenn Ihr Gerät über ein festes Stromkabel angeschlossen ist:** Beschädigte Netzkabel dürfen aus Sicherheitsgründen nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgewechselt werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.
- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch oder einen Schwamm mit Spülmittel, um das Zubehör und Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, zu reinigen. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch oder Schwamm. Trocknen Sie es sorgfältig.
- Das Symbol  auf dem Gerät bedeutet: „Achtung: Oberflächen können während des Gebrauchs heiß werden“.
- Achtung: Die Oberfläche des Heizelements weist nach Gebrauch eine Restwärme auf.
- Achtung: Bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts besteht Verletzungsgefahr.
- Achtung: Wenn Ihr Gerät über ein abnehmbares Netzkabel verfügt, achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit über den Anschluss verschüttet wird.
- Ziehen Sie immer sofort nach dem Gebrauch den Stecker des Geräts aus der Steckdose
  - wenn Sie es bewegen
  - vor jeder Reinigung oder Wartung
  - wenn es nicht richtig funktioniert

- Verbrennungen können auftreten, wenn Sie die heiße Oberfläche des Geräts, das heiße Wasser, den Dampf oder die Lebensmittel berühren.
- Während des Kochens gibt das Gerät Wärme und Dampf ab. Halten Sie Gesicht und Hände vom Gerät fern.
- Blockieren Sie nicht den Dampfauslass.
- Bei Problemen oder Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder besuchen Sie unsere Website.
- Das Gerät kann bis zu einer Höhe von 2.000 m benutzt werden
- Zu Ihrer Sicherheit erfüllt dieses Gerät die zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden Sicherheitsvorschriften und -richtlinien (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Vorschriften für Materialien für den Lebensmittelkontakt, Umwelt usw.).
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung der auf dem Gerät angezeigten Spannung entspricht (Wechselstrom).
- Wenn das Gerät in einem anderen Land als dem, in dem es erworben wurde, verwendet wird, lassen Sie es in Anbetracht der unterschiedlichen geltenden Normen von einem zugelassenen Kundendienst überprüfen.

### ANSCHLUSS AN DIE STROMVERSORGUNG

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn: das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist.  
– das Gerät fallen gelassen wurde und beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- In den oben genannten Fällen muss das Gerät an ein zugelassenes Kundendienstzentrum gesendet werden. Nehmen Sie das Gerät nicht selbst auseinander.
- Lassen Sie das Kabel nicht hängen.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.
- Benutzen sie kein Verlängerungskabel. Sofern Sie die Haftung dafür übernehmen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die sich in gutem Zustand befinden, über einen geerdeten Stecker verfügen und für die Stromversorgung des Geräts geeignet sind.

- Ziehen Sie den Stecker des Geräts nicht aus der Steckdose, indem Sie am Kabel ziehen.

### VERWENDUNG

- Verwenden Sie eine flache, stabile und hitzebeständige Arbeitsfläche, die keinem Spritzwasser ausgesetzt ist.
- Lassen Sie die Gerätebasis nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu betreiben, wenn der Topf leer ist oder sich nicht im Gerät befindet.
- Die Kochfunktion/der -knopf muss genügend Platz haben, um bewegt zu werden. Verhindern Sie nicht, dass die Funktion automatisch in die Warmhaltefunktion wechselt.
- Entfernen Sie den Topf nicht, während das Gerät in Betrieb ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt auf eine heiße Oberfläche oder eine andere Hitzequelle oder Flamme, da dies zu einem Ausfall oder einer Gefahr führen kann.
- Der Topf und die Heizplatte müssen in direktem Kontakt stehen. Stellen Sie sicher, dass keine Lebensmittel oder Flüssigkeiten zwischen Topf und Heizplatte gelangen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle oder in einen heißen Ofen, da dies zu schweren Schäden führen kann.
- Geben Sie keine Lebensmittel oder Wasser in das Gerät, bis der Topf richtig eingesetzt ist.
- Beachten Sie die in den Rezepten angegebenen Werte.
- Sollte sich ein Teil des Geräts entzünden, versuchen Sie nicht, es mit Wasser zu löschen. Um die Flammen zu ersticken, benutzen Sie ein feuchtes Geschirrtuch.
- Eingriffe dürfen nur von einem zugelassenen oder autorisierten Kundendienstzentrum mit Originalersatzteilen vorgenommen werden.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Steckdose, wenn es unbeaufsichtigt ist. Das Gleiche gilt auch vor dem Zusammenbau, Zerlegen oder Reinigen.

### SCHUTZ DER UMWELT

- Ihr Gerät ist auf einen langjährigen Betrieb ausgelegt. Wenn Sie es dennoch ersetzen wollen, denken Sie bitte daran, wie Sie zum Schutz der Umwelt beitragen können.

- Bevor Sie das Gerät entsorgen, sollten Sie den Akku aus dem Timer nehmen und ihn bei einer örtlichen Abfallentsorgungsstelle (je nach Modell) entsorgen.



### Umweltschutz steht an erster Stelle!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die zurückgewonnen bzw. recycelt werden können.
- ➔ Bringen Sie es zu einer lokalen städtischen Abfallsammelstelle.

## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

- Öffnen Sie den Deckel, und nehmen Sie den Topf heraus (Abb. 1).
- Reinigen Sie den Deckel und den Topf mit einem Schwamm und Spülmittel. Scheuerpulver und kratzende Schwämme sind nicht zu empfehlen (Abb.2).
- Wischen Sie die Außenseite des Geräts mit einem feuchten Tuch ab.
- Trocknen Sie sie sorgfältig.
- Setzen Sie den Topf wieder in den Reiskocher ein.

## VERWENDUNG DES GERÄTS

### Messung der Zutaten - maximale Kapazität des Topfes

- Die abgestuften Markierungen auf der Innenseite des Topfes sind in Bechern angegeben. Sie werden verwendet, um die Wassermenge beim Kochen von Reis und anderem Getreide zu messen.
- Die maximale Menge an Wasser und Reis darf die Markierung von 20 Tassen nicht überschreiten (Abb. 3).
- Der mit dem Gerät mitgelieferte Kunststoffbecher dient zum Messen der Reismenge.

### Hinweis: Fügen Sie immer zuerst den Reis hinzu, um dann die Wassermenge anzupassen.

- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an (Abb. 4).
- Schalten Sie den Netzschalter ein (Abb. 5).

### Hinweis: Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie die Steckdose anschließen.

## KOCHPROGRAMM

### Kochen

- Drücken Sie den Schalter nach unten. Die rote Kochanzeige zeigt an, dass der Garvorgang begonnen hat (Abb. 6).
- Am Ende des Garvorgangs schaltet das Gerät automatisch zur Warmhaltefunktion um, und die gelbe Warmhalteanzeige leuchtet auf.
- Lassen Sie den Status „Warmhaltefunktion“ einige Minuten lang aktiv, bevor Sie den Reis servieren, um einen optimalen Geschmack zu erreichen.

### Warmhalten

- Wenn Sie das Gerät anschließen, leuchtet die Anzeigeleuchte gelb und das Gerät startet automatisch die Warmhaltefunktion.
- Am Ende des Garvorgangs schaltet das Gerät automatisch zur Warmhaltefunktion um und die Warmhalteanzeige leuchtet auf.
- Die maximale Warmhaltezeit beträgt 6 Stunden.

## REINIGUNG/RECYCLING

- Stellen Sie vor der Reinigung und Wartung sicher, dass der Reiskocher ausgeschaltet, der Stecker abgezogen und das Gerät vollständig abgekühlt ist (Abb. 7, 8).
- Es wird dringend empfohlen, das Gerät nach jedem Gebrauch mit einem Schwamm zu reinigen.
- Der Topf, der Becher und der Reislöffel sind spülmaschinengeeignet.

### Pflege des Topfes (FR)

#### **Befolgen Sie für den Topf sorgfältig die folgenden Anweisungen:**

- Scheuerpulver und kratzende Schwämme sind nicht zu empfehlen.
- Wenn Lebensmittel auf dem Boden kleben geblieben sind, können Sie Wasser in den Topf geben, um ihn vor dem Waschen für eine Weile einzuweichen.
- Trocknen Sie den Topf sorgfältig.
- Um die Topfqualität zu wahren, wird empfohlen, keine Lebensmittel darin zu schneiden.
- Verwenden Sie den mitgelieferten Plastiklöffel oder einen Holzlöffel (vermeiden Sie Metalllöffel), um eine Beschädigung der Topfoberfläche zu vermeiden.
- Um Korrosion zu vermeiden, füllen Sie keinen Essig in den Topf.

## Reinigung und Pflege der anderen Geräteteile

- Reinigen Sie die Außenseite des Reiskochers, die Innenseite des Deckels und das Kabel mit einem feuchten Tuch und wischen Sie anschließend trocken. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte.
- Verwenden Sie kein Wasser, um das Innere des Gerätegehäuses zu reinigen, da dies den Wärmesensor beschädigen könnte.

## HINWEIS

- Öffnen Sie den Deckel während des Garens nicht, da Dampf austritt und dadurch die Garzeit und der Geschmack beeinträchtigt werden.
- Rühren Sie nach dem Garen, wenn das Licht auf grün wechselt, den Reis um und lassen Sie ihn dann noch einige Minuten länger im Reiskocher, um perfekten Reis ohne verklebte Körner zu erhalten.
- **Berühren Sie das Heizelement nicht, wenn das Gerät eingeschaltet ist.**
- **Wischen Sie vorsichtig die Außenseite des Topfes ab (insbesondere den Boden). Achten Sie darauf, dass sich keine Rückstände oder Flüssigkeiten unter dem Topf und auf dem Heizelement befinden.**
- **Legen Sie Ihre Hand während des Kochens nie auf den Deckel, da Verbrennungsgefahr besteht (Abb. 9).**
- **Verwenden Sie nur den mit dem Gerät gelieferten Kochtopf.**
- **Geben Sie erst dann Wasser oder Zutaten in das Gerät, wenn der Topf eingesetzt ist.**

## FEHLERSUCHE UND -BEHEBUNG

Beschreibung der Störung	Ursache	Lösung
Die Geräteleuchte ist aus und das Gerät wird nicht heiß.	Der Reiskocher ist angeschlossen.	Senden Sie das Gerät zur Reparatur an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.
	Der Reiskocher ist nicht angeschlossen.	Stellen Sie sicher, dass das Gerät richtig eingesteckt ist.
Die gelbe Anzeige leuchtet und das Gerät kocht den Reis nicht.	Es liegt ein Problem mit der Lampe vor.	Senden Sie das Gerät zur Reparatur an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.
	Der Bedienschalter befindet sich nicht in der Kochposition.	Bewegen Sie den Schalter in die Kochposition.
Der Reis ist nicht durch oder wurde zu lange gegart.	Es ist zu viel oder zu wenig Wasser für die Reismenge vorhanden.	Befolgen Sie die Markierungen für die Wassermenge.
Die automatische Warmhaltefunktion schlägt fehl (das Gerät bleibt in der Kochfunktion).		Senden Sie das Gerät zur Reparatur an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

**Achtung: Wenn der innere Topf verformt ist, verwenden Sie ihn nicht mehr. Holen Sie sich stattdessen einen Ersatztopf von einem autorisierten Kundendienstzentrum.**

## INTERNATIONALE EINGESCHRÄNKTE MOULINEX-GARANTIE

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*Dieses Produkt kann während und nach dem Garantiezeitraum durch MOULINEX repariert werden.*

Zubehör, Verbrauchsmaterial und vom Endbenutzer austauschbare Teile können, sofern vor Ort verfügbar, wie auf der MOULINEX-Website [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com) beschrieben erworben werden.

### Die Garantie\*

Die MOULINEX-Garantie deckt sämtliche Herstellungsfehler in Material oder Verarbeitung während der Garantiezeit innerhalb dieser Länder ab\*\*\*, wie in der beigefügten Länderliste angegeben, beginnend ab dem ursprünglichen Kauf- oder Lieferdatum. Die internationale Herstellergarantie deckt alle Kosten ab, die mit der Wiederherstellung des nachweislich defekten Produkts verbunden sind, sodass es seinen ursprünglichen Spezifikationen entspricht – einschließlich der Reparatur oder des Austauschs eines defekten Teils sowie der erforderlichen Arbeitskosten. MOULINEX behält sich vor, ein gleich- oder höherwertiges Ersatzprodukt bereitzustellen, anstatt ein defektes Produkt zu reparieren. Die einzige und ausschließliche Verpflichtung von MOULINEX im Rahmen dieser Garantie ist auf diese Reparatur oder diesen Ersatz beschränkt.

### Bedingungen und Ausschlüsse

MOULINEX ist nicht verpflichtet, ein Produkt zu reparieren oder zu ersetzen, das nicht mit einem gültigen Kaufbeleg versehen ist. Das Produkt kann direkt persönlich vorbeigebracht werden oder muss angemessen verpackt und durch eine eingeschriebene Lieferung (oder eine gleichwertige Versandmethode) an eine von MOULINEX autorisierte Kundendienstzentrale gesendet werden. Die vollständigen Adressdaten für die autorisierten Kundendienstzentrale(n) jedes Landes sind auf der MOULINEX-Website ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)) aufgeführt. Alternativ können Sie das entsprechende Kundendienstzentrum anrufen, das in der Länderliste aufgeführt ist. Um den bestmöglichen Kundendienst zu bieten und die Kundenzufriedenheit kontinuierlich zu verbessern, kann MOULINEX eine Zufriedenheitsumfrage an alle Kunden senden, die ihr Produkt repariert oder in einer autorisierten Kundendienstzentrale von MOULINEX ausgetauscht haben. Diese Garantie gilt nur für Produkte, die für häusliche Zwecke gekauft und verwendet werden, und deckt keine Schäden ab, die durch unsachgemäße Verwendung, Fahrlässigkeit, Nichtbefolgung der Anweisungen von MOULINEX, eine Änderung oder nicht autorisierte Reparatur des Produkts, eine fehlerhafte Verpackung durch den Eigentümer oder Fehlverhalten des Lieferanten entstehen. Sie deckt auch nicht den normalen Verschleiß, die Wartung oder den Austausch von Verschleißteilen oder Folgendes ab:

- Verwendung des falschen Wassertyps oder des falschen Verbrauchsmaterials
- Schäden oder schlechte Ergebnisse speziell durch Abweichung der auf der Produkt-ID oder Spezifikation eingestanzten Spannung oder Frequenz
- Verkalkung (die Entkalkung muss gemäß den Anweisungen zur Verwendung durchgeführt werden)
- Unfälle mit Feuer, Überschwemmungen usw.
- Mechanische Schäden, Überlastung
- Eindringen von Wasser, Staub oder Insekten in das Produkt (ausgenommen Geräte mit speziell für Insekten entwickelten Funktionen)
- Beschädigung von Glas- oder Porzellanware im Produkt
- Professionelle oder kommerzielle Nutzung
- Schäden durch Blitzschlag oder Stromstöße

### Gesetzliche Verbraucherrechte:

Diese internationale MOULINEX-Garantie hat keine Auswirkungen auf die gesetzlichen Rechte, die ein Kunde möglicherweise hat, oder auf Rechte, die nicht ausgeschlossen oder beschränkt werden können, sowie auf die Rechte gegenüber dem Einzelhändler, von dem der Kunde das Produkt gekauft hat. Diese Garantie gibt einem Verbraucher spezifische Rechte. Darüber hinaus kann der Verbraucher auch über andere Rechte verfügen, die von Staat zu Staat oder von Land zu Land variieren. Der Verbraucher kann solche Rechte nach seinem alleinigen Ermessen geltend machen.

*\*\*\*Wenn ein Produkt in einem aufgeführten Land gekauft und dann in einem anderen aufgeführten Land verwendet wird, entspricht die internationale MOULINEX-Garantiedauer der im Land der Nutzung, auch wenn das Produkt in einem aufgeführten Land mit einer anderen Garantiedauer erworben wurde. Der Reparaturvorgang kann länger dauern, wenn das Produkt nicht lokal von MOULINEX verkauft wird. Wenn das Produkt im neuen Land nicht repariert werden kann, ist die internationale MOULINEX-Garantie, wenn möglich, auf einen Ersatz durch ein ähnliches oder ein alternatives Produkt zu ähnlichen Kosten beschränkt. Bitte bewahren Sie dieses Dokument zu Ihrer Information auf, wenn Sie einen Garantieanspruch geltend machen möchten*

### \*Nur für Australien:

Unsere Waren sind mit Garantien ausgestattet, die nach dem australischen Verbraucherrecht nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf einen Ersatz oder eine Erstattung für einen größeren Ausfall und auf Ersatz für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie sind auch berechtigt, die Ware reparieren oder ersetzen zu lassen, wenn die Ware nicht von akzeptabler Qualität ist und der Ausfall nicht zu einem größeren Fehler führt.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- A Καπάκι
- B Δοχείο μαγειρέματος
- C Περίβλημα
- D Θερμαινόμενη πλάκα
- E Πίνακας ελέγχου
  - E1 Ενδεικτική λυχνία θερμοθαλάμου
  - E2 Ενδεικτική λυχνία μαγειρέματος
  - E3 Διακόπτης ελέγχου
- F Διακόπτης λειτουργίας on/off
- G Καλώδιο τροφοδοσίας
- H Δοσομετρική κούπα
- I Σπάτουλα για ρύζι

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Διαβάστε και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τες σε ασφαλές μέρος.**

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή με ξεχωριστό σύστημα τηλεχειρισμού.


Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω εφόσον επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους υπάρχοντες κινδύνους. Ο καθαρισμός και συντήρηση δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά, εκτός αν είναι ηλικίας πάνω από 8 ετών και βρίσκονται υπό επίβλεψη. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών.

Οι συσκευές μπορεί να χρησιμοποιηθούν από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές

ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους υπάρχοντες κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (μεταξύ των οποίων και παιδιά) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπάρχει επίβλεψη ή τους έχουν δοθεί οδηγίες αναφορικά με τη χρήση της συσκευής από άτομα τα οποία είναι υπεύθυνα για την ασφάλεια τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή είναι αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν προορίζεται για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση: σε χώρους προετοιμασίας φαγητού του προσωπικού καταστημάτων, γραφείων ή άλλων χώρων εργασίας,
  - σε αγροκτήματα,
  - από πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ ή άλλων συναφών καταλυμάτων,
  - σε καταλύματα που σερβίρουν πρωινό.
- **Εάν η συσκευή σας διαθέτει ενσωματωμένο καλώδιο τροφοδοσίας:** αν το καλώδιο

τροφοδοσίας ρεύματος έχει υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή από άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, για την αποφυγή κινδύνου.

- Η συσκευή δεν πρέπει να βυθίζεται σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Χρησιμοποιήστε ένα νωπό πανί ή σφουγγάρι με υγρό πιάτων για να καθαρίσετε τα εξαρτήματα και τις επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα. Καθαρίζετε με ένα νωπό πανί ή σφουγγάρι. Στεγνώστε προσεκτικά.
- Εάν στη συσκευή αναγράφεται το σύμβολο , αυτό σημαίνει «Προσοχή: οι επιφάνειες ενδέχεται να αναπτύξουν υψηλή θερμοκρασία κατά τη χρήση».
- Προσοχή: η επιφάνεια του θερμαντικού στοιχείου παραμένει θερμή για κάποια ώρα και μετά τη χρήση.
- Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης της συσκευής.
- Προσοχή: εάν η συσκευή σας διαθέτει αφαιρούμενο καλώδιο τροφοδοσίας, δεν πρέπει να χυθεί υγρό στο βύσμα.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή αμέσως μετά τη χρήση
  - πριν τη μετακίνησή της,
  - πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση,
  - αν δεν λειτουργεί κανονικά.

- Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν έρθετε σε επαφή με τις καυτές επιφάνειες της συσκευής ή με το καυτό νερό, ατμό ή φαγητό.
- Κατά το μαγείρεμα η συσκευή εκπέμπει θερμότητα και ατμό. Κρατήστε το πρόσωπο και τα χέρια σας μακριά.
- Η έξοδος του ατμού δεν πρέπει να είναι φραγμένη.
- Για τυχόν προβλήματα ή απορίες επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις μετά την πώληση ή συμβουλευτείτε τον ιστότοπό μας.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε υψόμετρο έως 2000 μέτρα.
- Για την ασφάλειά σας, αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις εργοστασιακές οδηγίες που ισχύουν (οδηγίες για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα υλικά που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί στην αναγραφόμενη στη συσκευή (εναλλασσόμενο ρεύμα).
- Επειδή οι ισχύοντες κανονισμοί ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα, εάν η συσκευή πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε χώρα διαφορετική από τη χώρα στην οποία αγοράστηκε, φροντίστε να ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

### ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΗΝ ΠΡΙΖΑ

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που: η συσκευή ή το καλώδιο έχουν πάθει ζημιά,  
– η συσκευή έχει υποστεί πτώση, έχει εμφανείς ζημιές ή δεν λειτουργεί σωστά.
- Σε αυτές τις περιπτώσεις η συσκευή θα πρέπει να σταλεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται.

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε γειωμένη πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης. Αν τελικά χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης υπ' ευθύνη σας, βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται σε καλή κατάσταση, διαθέτει φικς με σύνδεση γείωσης και είναι κατάλληλο για την ισχύ της συσκευής.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.

### ΧΡΗΣΗ

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή πάνω σε επίπεδη, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, μακριά από σταγονίδια νερού.
- Μην επιτρέπετε η βάση της συσκευής να έρχεται σε επαφή με νερό.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή όταν το δοχείο είναι άδειο ή δεν βρίσκεται στη θέση του.
- Η λειτουργία μαγειρέματος και ο διακόπτης της δεν πρέπει να εμποδίζονται. Μην αποτρέπετε ή εμποδίζετε τη λειτουργία να αλλάζει αυτόματα στη λειτουργία θερμοθαλάμου.
- Μην αφαιρείτε το δοχείο ενώ η συσκευή λειτουργεί.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή απευθείας πάνω σε καυτή επιφάνεια ή άλλη πηγή θερμότητας ή φλόγας, καθώς θα προκαλέσει βλάβη ή κίνδυνο.
- Το δοχείο και η θερμαινόμενη πλάκα πρέπει να βρίσκονται σε άμεση επαφή. Βεβαιωθείτε ότι μεταξύ του δοχείου και της πλάκας θέρμανσης δεν έχει μπει φαγητό ή υγρό.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας ή μέσα σε καυτό φούρνο, καθώς ενδέχεται να προκληθούν σοβαρές ζημιές.
- Μην βάζετε φαγητό ή νερό μέσα στη συσκευή αν το δοχείο δεν βρίσκεται στη θέση του.
- Ακολουθήστε τις ποσότητες που δίνουν οι συνταγές.
- Αν κάποιο τμήμα της συσκευής πάρει φωτιά, μην προσπαθήσετε να σβήσετε τις φλόγες με νερό. Σκεπάστε τη φλόγες με ένα νωπό πανί.
- Όποιες παρεμβάσεις στη συσκευή θα πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εγκεκριμένο ή εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις με αυθεντικά ανταλλακτικά.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα αν πρόκειται να μείνει χωρίς επιτήρηση και πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση ή τον καθαρισμό.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί πολλά χρόνια. Όταν όμως θα αποφασίσετε να την αντικαταστήσετε, μην ξεχνάτε πώς μπορείτε να συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.
- Πριν απορρίψετε τη συσκευή σας αφαιρέστε την μπαταρία από το χρονοδιακόπτη και παραδώστε τη σε τοπικό σημείο συλλογής αστικών απορριμμάτων (ανάλογα με το μοντέλο).



### Προέχει η προστασία του περιβάλλοντος!

- ① Αυτή η συσκευή περιέχει υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν.
- ② Παραδώστε την σε ειδικό κέντρο συλλογής απορριμμάτων.

## ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Ανοίξτε το καπάκι και αφαιρέστε το δοχείο. – Εικ. 1
- Καθαρίστε το καπάκι και το δοχείο με ένα σφουγγάρι και υγρό πιάτων. Δεν συνιστάται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικές σκόνες καθαρισμού και σκληρά σφουγγάρια. – Εικ. 2
- Σκουπίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα βρεγμένο πανί.
- Στεγνώστε προσεκτικά.
- Τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη συσκευή μαγειρέματος ρυζιού.

## ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### Μέτρηση των συστατικών – Μέγιστη χωρητικότητα του δοχείου

- Οι διαβαθμισμένες ενδείξεις στο εσωτερικό του δοχείου αναφέρονται σε κούπες και χρησιμοποιούνται για τη μέτρηση της ποσότητας νερού κατά το μαγείρεμα ρυζιού και άλλων δημητριακών.
- Η μέγιστη ποσότητα νερού και ρυζιού δεν πρέπει να υπερβαίνει την ένδειξη για 20 κούπες. – Εικ. 3
- Η πλαστική κούπα που παρέχεται με τη συσκευή σας είναι για τη μέτρηση του ρυζιού.

### **Σημείωση: Πάντα προσθέτετε πρώτα το ρύζι, αλλιώς θα υπάρχει υπερβολική ποσότητα νερού.**

- Συνδέστε τη συσκευή σε γειωμένη πρίζα. – Εικ. 4
- Ανοίξτε τον διακόπτη λειτουργίας. – Εικ. 5

### **Σημείωση: βεβαιωθείτε ότι έχετε κλείσει τον διακόπτη λειτουργίας πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα.**

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ

### Μαγείρεμα

- Πίεστε προς τα κάτω τον διακόπτη ελέγχου, θα ανάψει η κόκκινη ένδειξη μαγειρέματος που δείχνει ότι το μαγείρεμα έχει αρχίσει. – Εικ. 6
- Στο τέλος του μαγειρέματος θα αλλάξει αυτόματα στη λειτουργία θερμοθαλάμου, η κίτρινη ενδεικτική λυχνία θερμοθαλάμου θα είναι αναμμένη.
- Διατηρήστε τη λειτουργία θερμοθαλάμου για μερικά λεπτά πριν από το σερβίρισμα για καλύτερη γεύση του ρυζιού.

### Θερμοθάλαμος

- Όταν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα, η ενδεικτική λυχνία ανάβει με κίτρινο χρώμα και η συσκευή αρχίζει την αυτόματη λειτουργία θερμοθαλάμου.
- Στο τέλος του μαγειρέματος η συσκευή θα αλλάξει αυτόματα στη λειτουργία θερμοθαλάμου, η ενδεικτική λυχνία θερμοθαλάμου θα είναι αναμμένη.
- Η μέγιστη διάρκεια της λειτουργίας θερμοθαλάμου είναι 6 ώρες.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

- Πριν από τον καθαρισμό και τη συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχετε κλείσει τον διακόπτη λειτουργίας της συσκευής μαγειρέματος ρυζιού, ότι είναι αποσυνδεδεμένη από την πρίζα και έχει κρυώσει πλήρως. – Εικ. 7, 8.
- Συνιστάται ο καθαρισμός της συσκευής με ένα σφουγγάρι μετά από κάθε χρήση.
- Το δοχείο, η κούπα και το κουτάλι για το ρύζι πλένονται σε πλυντήριο πιάτων.

### Φροντίδα του δοχείου FR

#### Για το δοχείο ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες:

- Δεν συνιστάται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικές σκόνες καθαρισμού και σκληρά σφουγγάρια.
- Εάν έχει κολλήσει φαγητό στον πάτο του δοχείου, μπορείτε να βάλετε μέσα νερό για να μουλιάσει πριν την πλύση.



- Στεγνώστε το δοχείο προσεκτικά.
- Για τη διατήρηση της καλής κατάστασης του δοχείου συνιστούμε να μην κόβετε τα τρόφιμα μέσα σε αυτό.
- Χρησιμοποιήστε το πλαστικό κουτάλι που παρέχεται ή ένα ξύλινο κουτάλι (αποφύγετε τα μεταλλικά κουτάλια), ώστε να μην προκαλέσετε ζημιά στην επιφάνεια του δοχείου.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο διάβρωσης, μην βάζετε ξύδι μέσα στο δοχείο.

### **Καθαρισμός και φροντίδα των άλλων εξαρτημάτων της συσκευής**

- Καθαρίζετε εξωτερικά τη συσκευή μαγειρέματος ρυζιού, την εσωτερική επιφάνεια του καπακιού και το καλώδιο τροφοδοσίας με ένα νωπό πανί και μετά σκουπίστε ώστε να είναι στεγνά. Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα με τραχιά υφή.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό για να καθαρίσετε το εσωτερικό της συσκευής, καθώς μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον αισθητήρα θερμότητας.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**


- Μην ανοίγετε το καπάκι κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, επειδή θα διαφύγει ατμός και αυτό θα επηρεάσει τον χρόνο μαγειρέματος και τη γεύση.
- Στο τέλος του μαγειρέματος, όταν η λυχνία γίνει πράσινη, ανακατέψτε το ρύζι και αφήστε το στη συσκευή μαγειρέματος ρυζιού για λίγα λεπτά ακόμα, ώστε το ρύζι να είναι τέλειο, με ξεχωριστούς κόκκους.
- **Μην αγγίζετε το θερμαντικό στοιχείο όταν το προϊόν βρίσκεται σε λειτουργία.**
- **Σκουπίστε προσεκτικά το εξωτερικό του δοχείου (ειδικά το κάτω μέρος). Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα υπολείμματα ή υγρά κάτω από το δοχείο ή στο θερμαντικό στοιχείο.**
- **Μην βάζετε ποτέ το χέρι σας πάνω στο καπάκι κατά το μαγείρεμα, καθώς υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. – Εικ. 9**
- **Χρησιμοποιείτε μόνο το δοχείο μαγειρέματος που παρέχεται με τη συσκευή.**
- **Μην βάζετε νερό ή άλλα υλικά στη συσκευή αν το δοχείο δεν βρίσκεται στη θέση του.**

### **ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ**

Περιγραφή δυσλειτουργίας	Αιτία	Επίλυση
Η λυχνία της συσκευής δεν ανάβει και η συσκευή δεν θερμαίνεται	Η συσκευή μαγειρέματος ρυζιού είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.	Πρέπει να σταλεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για επισκευή.
	Η συσκευή μαγειρέματος ρυζιού δεν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα.
Η κίτρινη λυχνία έχει ανάψει και η συσκευή δεν μαγειρεύει το ρύζι	Πρόβλημα με τη λυχνία.	Πρέπει να σταλεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για επισκευή.
	Ο διακόπτης ελέγχου δεν βρίσκεται στη θέση μαγειρέματος.	Πιέστε τον διακόπτη ελέγχου στη θέση μαγειρέματος.
Το ρύζι είναι μισομαγειρεμένο ή παραμαγειρεμένο	Το νερό είναι πάρα πολύ ή όχι αρκετό σε σχέση με την ποσότητα ρυζιού.	Προσέχετε την ένδειξη στάθμης νερού.
Πρόβλημα στην αυτόματη λειτουργία θερμοθαλάμου (η συσκευή παραμένει σε λειτουργία μαγειρέματος).		Πρέπει να σταλεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για επισκευή.

**Προσοχή: μην χρησιμοποιείτε το εσωτερικό δοχείο αν έχει παραμορφωθεί, αντικαταστήστε το σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.**

# ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΗΣ MOULINEX

 [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

## **Αυτό το προϊόν επισκευάζεται από τη MOULINEX κατά τη διάρκεια και μετά την περίοδο εγγύησης.**

Εξαρτήματα, αναλώσιμα και ανταλλακτικά που μπορούν να αντικατασταθούν από τον τελικό χρήστη δύναται να αγοράστούν ενώ διατίθενται στην τοπική αγορά, όπως περιγράφεται στον ιστότοπο της MOULINEX: [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

### **H εγγύηση\***

H MOULINEX εγγυάται ότι αυτό το προϊόν δεν θα παρουσιάσει κανένα ελάττωμα υλικών ή κατασκευής κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης στις χώρες\*\*\* που αναφέρονται στη συνημμένη λίστα χωρών με έναρξη ισχύος από την ημερομηνία αγοράς ή παράδοσης. H διεθνής εγγύηση κατασκευαστή καλύπτει όλα τα έξοδα που σχετίζονται με την αποκατάσταση του αποδεδειγμένα ελαττωματικού προϊόντος ώστε να ανταποκρίνεται στα αρχικές προδιαγραφές του επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας όποιο ελαττωματικό εξάρτημα και συμπεριλαμβανόμενα την απαραίτητη εργασία. Κατ'επιλογή της MOULINEX δύναται αντί επισκευής του ελαττωματικού προϊόντος να γίνει αντικατάσταση με ισοδύναμο ή ανώτερο προϊόν. H μοναδική υποχρέωση της MOULINEX και η αποκλειστική σας αξίωση κατά την παρούσα εγγύηση περιορίζονται σε επισκευή ή αντικατάσταση.

### **Όροι και εξαιρέσεις**

H MOULINEX δεν υποχρεούται να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει οποιοδήποτε προϊόν που δεν συνοδεύεται από έγκυρη απόδειξη αγοράς. Το προϊόν μπορεί να μεταφερθεί αυτοπροσώπως ή πρέπει να επιστραφεί, κατάλληλα συσκευασμένο, ως συστημένο δέμα (ή άλλο αντίστοιχο τρόπο αποστολής), σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της MOULINEX. Τα πλήρη στοιχεία διεύθυνσης των εξουσιοδοτημένων κέντρων σέρβις σε κάθε χώρα εμφανίζονται στον ιστότοπο της MOULINEX ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)) ή μπορείτε να καλέσετε το αντίστοιχο κέντρο σέρβις πελατών που αναφέρεται στη συνημμένη λίστα χωρών. Με σκοπό την καλύτερη δυνατή εξυπηρέτηση μετά την πώληση και τη συνεχή βελτίωση της ικανοποίησης των πελατών, η MOULINEX ενδέχεται να αποστείλει έρευνα ικανοποίησης σε όλους τους πελάτες των οποίων το προϊόν επισκευάστηκε ή αντικαταστάθηκε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της MOULINEX. H εγγύηση ισχύει μόνο για προϊόντα που αγοράστηκαν και χρησιμοποιούνται για οικιακή χρήση και δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται σε κακή χρήση, αμελεία, μη τήρηση των οδηγιών της MOULINEX, τροποποιήσεις ή μη εξουσιοδοτημένη επισκευή του προϊόντος, κακή συσκευασία από τον ιδιοκτήτη ή κακό χειρισμό από μεταφορέα. Δεν καλύπτει επίσης τη φυσιολογική φθοράς, τη συντήρηση ή αντικατάσταση αναλωσίμων, ή τα ακόλουθα:

- χρήση λάθος τύπου νερού ή αναλωσίμων
- φθορές ή μειωμένη απόδοση που οφείλονται ειδικά σε λάθος τάση ή συχνότητα, όπως αναγράφεται στο αναγνωριστικό ή τις προδιαγραφές του προϊόντος
- συσσωρευμένα άατα (η αφαλάτωση θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης)
- ατυχήματα όπως πυρκαγιά, πλημμύρα κ.λπ.
- μηχανικές βλάβες, υπερφόρτωση
- εισχώρηση νερού, σκόνης ή εντόμων εντός του προϊόντος (εξαιρούνται οι συσκευές με χαρακτηριστικά ειδικά σχεδιασμένα για έντομα)
- ζημιά σε οποιαδήποτε γυάλινη ή πορσελάνινη επιφάνεια του προϊόντος
- επαγγελματική ή εμπορική χρήση
- ζημιά ως αποτέλεσμα κεραυνού ή πτώσης τάσεων

### **Θεσπισμένα δικαιώματα του καταναλωτή:**

H διεθνής εγγύηση της MOULINEX δεν επηρεάζει τα θεσπισμένα δικαιώματα του καταναλωτή ή τα δικαιώματα που δεν μπορούν να εξαιρεθούν ή να περιοριστούν, ούτε τα δικαιώματα του καταναλωτή έναντι του λιανοπωλητή από τον οποίο αγοράσε το προϊόν. H παρούσα εγγύηση δίνει στον καταναλωτή συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ο καταναλωτής μπορεί επίσης να έχει άλλα νομικά δικαιώματα που διαφέρουν ανάλογα με την πολιτεία ή τη χώρα. Ο καταναλωτής μπορεί να κάνει χρήση των δικαιωμάτων του κατά την δική του κρίση.

\*\*\*Σε περίπτωση που κάποιο προϊόν αγοράστηκε σε χώρα που συμπεριλαμβάνεται στη λίστα και στη συνέχεια χρησιμοποιήθηκε σε άλλη χώρα της λίστας, η διάρκεια ισχύος της διεθνούς εγγύησης της MOULINEX είναι αυτή της χώρας χρήσης, ακόμη και αν το προϊόν αγοράστηκε σε χώρα της λίστας όπου η διάρκεια ισχύος της εγγύησης είναι διαφορετική. Η διαδικασία επισκευής ενδέχεται να απαιτεί περισσότερο χρόνο αν το προϊόν δεν πωλείται τοπικά από τη MOULINEX. Σε περιπτώσεις που το προϊόν δεν μπορεί να επισκευαστεί στη νέα χώρα χρήσης, η διεθνής εγγύηση της MOULINEX περιορίζεται σε αντικατάσταση από παρόμοιο προϊόν ή εναλλακτικό προϊόν με παρόμοιο κόστος, όταν αυτό είναι δυνατόν. Παρακαλώ κρατήστε αυτό το έγγραφο για μελλοντική αναφορά σε περίπτωση που θελήσετε να κάνετε χρήση της εγγύησης.

### **\*Μόνο για την Αυστραλία:**

Τα προϊόντα μας συνοδεύονται από εγγυήσεις που δεν μπορούν να εξαιρεθούν σύμφωνα με την νομοθεσία περί καταναλωτών της Αυστραλίας. Έχετε δικαίωμα αντικατάστασης ή επιστροφής χρημάτων σε περίπτωση σοβαρής αστοχίας και δικαίωμα αποζημίωσης για οποιοδήποτε άλλο υλικό προβλεπόμενη απόβληση ή ζημιά. Έχετε επίσης το δικαίωμα επισκευής ή αντικατάστασης των προϊόντων αν αυτά δεν είναι αποδεκτής ποιότητας και η αστοχία δεν είναι σοβαρή.

الوصف

و مفتاح تشغيل وإيقاف  
ز سلك الكهرباء  
ح كوب المعاييرة  
ط ملعقة الأرز

أ الغطاء  
ب وعاء الطهي  
ج الحاوية  
د لوح التسخين  
ه لوحة التحكم  
هـ ١ مؤشر التندفة  
هـ ٢ مؤشر الطهي  
هـ ٣ مفتاح التحكم

تحذيرات من أجل السلامة

AR

اقرأ تعليمات الاستخدام واتبعها. واحتفظ بها في مكان آمن.

هذا الجهاز غير مصمم للتشغيل باستخدام مؤقت خارجي أو نظام تحكم عن بعد منفصل. يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال في عمر ٨ سنوات فأكثر في حال الإشراف عليهم أو إعطائهم إرشادات تتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وإذا كانوا يفهمون المخاطر المرتبطة به. لا ينبغي للأطفال تنفيذ أعمال التنظيف والصيانة إلا إذا كانت أعمارهم أكبر من ٨ سنوات وتم الإشراف عليهم. يُرجى الاحتفاظ بالجهاز وسله الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن ٨ سنوات. يمكن للأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو أولئك الذين تتقصهم الخبرة أو المعرفة استخدام الجهاز، في حال الإشراف عليهم أو إعطائهم إرشادات تتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة، وإذا كانوا يفهمون المخاطر المرتبطة به.

- يجب ألا يعيب الأطفال بهذا الجهاز.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) من ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو من ليست لديهم خبرة أو معرفة، إلا في حال قيام شخص مسؤول بتقديم الإشراف أو التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز إليهم من أجل سلامتهم.
- تجب مراقبة الأطفال جيداً، وذلك لمنعهم من العبث بالجهاز.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط. ولم يصمم لاستخدامات الآتية، ومن

• في حال وجود أي مشكلات أو استفسارات، يُرجى الاتصال بمركز رعاية ما بعد البيع أو التواصل عبر موقعنا.

• يمكن استخدام الجهاز على ارتفاع يصل إلى ٢٠٠٠ متر.

- لسلامتك، يتوافق هذا الجهاز مع لوائح السلامة وتوجيهاتها المعمول بها في وقت التصنيع (توجيه الجهد الكهربائي المنخفض، التوافق الكهرومغناطيسي، اللوائح المتعلقة بالمواد الغذائية، البيئة...).
- تحقق مما إذا كان جهد التيار الكهربائي متوافقًا مع الجهد المشار إليه على الجهاز (تيار متردد).
- نظرًا إلى اختلاف المعايير الكهربائية السارية، في حال استخدام الجهاز في بلد آخر غير بلد الشراء، يجب فحصه لدى مركز خدمة معتمد.

### التوصيل بالتيار الكهربائي

ثم سيتم إلغاء الضمان في حال استعماله في: أماكن الأطعمة وأدواتها المخصصة للعاملين في المحلات والمكاتب وبيئات العمل الأخرى.

– المزارع.


– بواسطة نزلاء الفنادق والنزل وغير ذلك من بيئات الإقامة المؤقتة الأخرى.

– أماكن الإقامة التي تتضمن النوم والإفطار فقط.

• **إذا كان الجهاز مزودًا بسلك كهربائي ثابت:** في حال تلف السلك الكهربائي، يجب استبداله من قِبل الجهة المصنّعة أو قسم خدمة ما بعد البيع التابع للجهة المصنّعة أو أي شخص لديه الكفاءة المماثلة، وذلك لتفادي أي أخطار.

• يجب ألا يتم غمر الجهاز في الماء أو أي سوائل أخرى.

• استخدم قطعة قماش مبللة أو إسفنجة مع سائل تنظيف لتنظيف الملحقات والأجزاء التي تلامس الطعام. ثم اشطفها بقطعة قماش رطبة أو إسفنجة. وجففها بعناية.

• إذا كان الرمز  محددًا على الجهاز، فإنه يعني "تنبيه: قد تصحح الأسطح ساخنة أثناء الاستخدام".

• تنبيه: يتأثر سطح ملف التسخين بالحرارة المتبقية بعد الاستخدام.

• تنبيه: ينطوي الاستخدام الخاطئ للجهاز على مخاطر حدوث إصابات.

• تنبيه: إذا كان الجهاز مزودًا بسلك كهربائي قابل للإزالة، فاحرص على عدم سكب أي سائل على الموصل.

• احرص دائمًا على فصل الجهاز على الفور بعد الاستخدام

– عند نقل الجهاز

– قبل إجراء أي أعمال تنظيف أو صيانة

– إذا لم يعمل بشكل صحيح.

• يمكن التعرض للإصابة بحروق نتيجة لمس السطح الساخن للجهاز أو الماء الساخن أو البخار الساخن أو الطعام الساخن.

• أثناء الطهي، ينبعث من الجهاز حرارة وبخار. احرص على إبعاد الوجه واليدين عنه.

• لا تسد مخرج البخار.

- لا تستخدم الجهاز في حال: تلف الجهاز أو السلك.
- سقوط الجهاز أو ظهور علامات تلف أو عدم عمل الجهاز بشكل مناسب.
- في حال حدوث أي من الحالات أعلاه، يجب عرض الجهاز على مركز خدمة معتمد. لا تقم بتفكيك أجزاء الجهاز بنفسك.
- لا تترك السلك متدليًا.
- احرص دائمًا على توصيل الجهاز بمقبس مؤرض.
- لا تستخدم كابل تمديد. إذا قبلت تحمل مسؤولية ذلك، فلا تستخدم إلا كابل تمديد بحالة جيدة، واستخدم قابسًا مؤرضًا مناسبًا لقدرة الجهاز.
- لا تفصل الجهاز عن التيار عن طريق جذب السلك.

### الاستخدام

- استخدم سطح عمل مستو وثابتًا ومقاومًا للحرارة بحيث يكون بعيدًا عن أي رذاذ للماء.
- احرص على عدم ملامسة قاعدة الجهاز للماء.
- لا تحاول أبدًا تشغيل الجهاز من دون الوعاء أو عندما يكون الوعاء فارغًا.
- يجب السماح بتشغيل مقبض/وظيفة الطهي من دون أي عائق. تجنب منع أو إعاقة تحول الوظيفة تلقائيًا إلى وضع الحفاظ على التدفئة.
- لا تقم بإزالة الوعاء أثناء تشغيل الجهاز.
- لا تضع الجهاز مباشرة على سطح ساخن أو أي مصدر آخر للحرارة أو اللهب، إذ قد يؤدي ذلك إلى حدوث عطل أو وجود خطر.
- يجب أن يكون الوعاء ولوح التسخين متلامسين مباشرة. تأكد من عدم وجود طعام أو سائل بين الوعاء ولوح التسخين.
- لا تضع الجهاز بالقرب من مصدر حرارة أو في فرن ساخن، حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث تلف بالغ.
- لا تضع أي طعام أو ماء في الجهاز حتى يتم تثبيت الوعاء في مكانه.
- اتبع مستويات الطهي الموضحة في الوصفات.
- في حال اشتعال النيران في أي جزء من الجهاز، لا تقم بإخمادها بالماء. لإخماد لهب النيران، استخدم منشفة صخون مبللة.
- لا ينبغي إجراء أي تدخلات إلا بواسطة مركز خدمة معتمد أو مرخص وباستخدام قطع غيار أصلية.

- عند توصيل الجهاز بالكهرباء، سيُضئ المؤشر باللون الأصفر وسيبدأ الجهاز في الحفاظ على التدفئة تلقائيًا.
- عند انتهاء الطهي، سيتحول الجهاز تلقائيًا إلى وضع الحفاظ على التدفئة، وسيُضئ مؤشر التدفئة.
- أقصى وقت للتدفئة هو ٦ ساعات.

## التنظيف/إعادة التدوير

- يُرجى التأكد من أن مفتاح تشغيل جهاز طهي الأرز في وضع إيقاف التشغيل وعدم توصيله بالكهرباء وتبريده تمامًا قبل التنظيف والصيانة. - الصورة ٧، ٨.
- يوصى بشدة بتنظيف الجهاز باستخدام إسفنجة بعد كل استخدام.
- يمكن تنظيف الوعاء والكوب وملعقة الأرز في غسالة الأطباق بأمان.

## العناية بوعاء الطهي FR

بالنسبة إلى وعاء الطهي، اتبع التعليمات أدناه بعناية:

- لا ينصح باستخدام مساحيق التنظيف وإسفنجات التنظيف الكاشطة.
- إذا التصق الطعام بقاع الوعاء، يمكن وضع الماء فيه وتركه منقوعًا بعض الوقت قبل غسله.
- جفف الوعاء بعناية.
- ينصح بعدم تقطيع الطعام داخل الوعاء؛ لضمان الحفاظ على جودة الوعاء.
- استخدم الملاعقة البلاستيكية المرفقة أو ملعقة خشبية (وتجنب الملاعق المعدنية)؛ لتجنب إتلاف سطح الوعاء.
- لا تسكب الخل في الوعاء؛ لتجنب أي مخاطر التآكل.

## تنظيف أجزاء الجهاز الأخرى والعناية بها

- نظف السطح الخارجي لجهاز طهي الأرز والجزء الداخلي من الغطاء والسلك بقطعة قماش مبللة، ثم امسحها حتى تجف. لا تستخدم المنتجات المسببة للتآكل.
- لا تستخدم الماء لتنظيف الأجزاء الداخلية من هيكل الجهاز؛ إذ قد يؤدي ذلك إلى إتلاف مستشعر الحرارة.

## ملاحظة

- لا تفتح الغطاء أثناء الطهي؛ حيث سيؤدي ذلك إلى تسرب البخار، ما يؤثر سلبيًا في وقت الطهي ومذاق الطعام.
- عند اكتمال الطهي، عندما تتحول الإضاءة إلى اللون الأخضر، قم بتقليب الأرز واتركه في جهاز طهي الأرز بضع دقائق إضافية للحصول على أرز مثالي بجسيمات غير متلاصقة.
- لا تلمس عنصر التسخين عندما يكون المنتج قيد التشغيل.
- امسح الجهة الخارجية من الوعاء بعناية (وخاصة الجهة السفلية). تأكد من عدم وجود بقايا غريبة أو سوائل تحت الوعاء وعلى عنصر التسخين.
- لا تضع يدك على الغطاء أثناء الطهي، إذ قد تتعرض لخطر الحرق - الصورة ٩
- لا تستخدم وعاء طهي بخلاف المتوفر مع الجهاز.
- لا تصب الماء أو تضع المكونات في الجهاز مع عدم وجود الوعاء بداخله.

- احرص دائمًا على فصل الجهاز من مصدر الكهرباء في حال تركه من دون مراقبة وقبل تجميعه أو تفكيكه أو تنظيفه.

## حماية البيئة

- هذا الجهاز مصمم للتشغيل لعدة أعوام. وبغرم ذلك، عند اتخاذ قرار استبداله، ضع في الحسبان الطرق التي يمكنك اتباعها للإسهام في حماية البيئة.
- قبل التخلص من الجهاز، تجب إزالة البطارية من المؤقت والتخلص منها في مركز تجميع نفايات مدنية محلي (وفقًا للتراز).

## حماية البيئة أولاً!

- يحتوي الجهاز على مواد عالية القيمة يمكن استرجاعها أو إعادة تدويرها.
- اعمد إلى تسليم الجهاز إلى نقطة تجميع نفايات مدنية محلية.



## قبل الاستخدام الأول

- افتح الغطاء وقم بإخراج الوعاء - الصورة ١
- نظف الغطاء والوعاء بإسفنجة وسائل تنظيف. لا يوصى باستخدام مساحيق تنظيف وإسفنجات كاشطة للتنظيف. - الصورة ٢
- امسح السطح الخارجي للجهاز بقطعة قماش رطبة.
- وجففه بعناية.
- ضع الوعاء مجددًا في جهاز طهي الأرز.

## استخدام الجهاز

## قياس المكونات - أقصى سعة للوعاء

- تم وضع العلامات المدرجة الموجودة داخل الوعاء حسب عدد الأكواب، وتُستخدم لقياس كمية الماء عند طهي الأرز والحبوب الأخرى.
- يجب ألا تتجاوز أقصى كمية للماء + الأرز علامة ٢٠ كوبًا. - الصورة ٣
- الكوب البلاستيكي المتوفر مع الجهاز مخصص لقياس كمية الأرز.
- **ملاحظة: احرص دائمًا على وضع الأرز أولاً ولا ستكون كمية الماء كبيرة للغاية.**
- قم بتوصيل الجهاز بمقبس مؤرض. - الصورة ٤
- شغل مفتاح التشغيل. - الصورة ٥
- **ملاحظة: يُرجى التأكد من أن مفتاح التشغيل في وضع إيقاف التشغيل قبل توصيل الجهاز بالمقبس.**

## برنامج الطهي

## الطهي

- اضغط على مفتاح التحكم لأسفل، سيُضئ مؤشر الطهي الأحمر للإشارة إلى بدء الطهي. - الصورة ٦
- عند انتهاء الطهي، سيتحول الجهاز تلقائيًا إلى وضع الحفاظ على التدفئة، وسيُضئ مؤشر التدفئة الأصفر.
- يُرجى الحفاظ على حالة "الحفاظ على التدفئة" عدة دقائق قبل تقديم الطعام للاستمتاع بأرز جيد المذاق.

## الضمان الدولي المحدود من MOULINEX

www.moulinex.com

هذا المنتج قابل للإصلاح من قبل MOULINEX أثناء فترة الضمان وبعدها.

يمكن شراء الملحقات والمواد المسهلّة والأجزاء القابلة للاستبدال بواسطة المستخدم النهائي. إن كانت متاحة محليًا، على النحو الموضح في موقع MOULINEX الإلكتروني www.moulinex.com

### الضمان:

تضمن شركة MOULINEX هذا المنتج ضد أي عيب من عيوب التصنيع في المواد الخام أو الصنعة خلال فترة الضمان في هذه البلدان\*\*\* وفقًا للذكور في قائمة البلدان المرهقة. بدءًا من التاريخ الأول للشراء أو تاريخ التسليم.

يغطي الضمان الدولي لشركة المنتج جميع التكليفات المرهقة بإصلاح المنتج الذي تم إثبات وجود عيب به، بحيث يصبح متوافقًا مع المواصفات الأصلية، وذلك من خلال إصلاح أو استبدال أي جزء معطوب وتفتيش الأجزاء اللازمة وبواسطة الموظفين وفقًا لاختيار MOULINEX. أو يتم استبدال المنتج المعطوب بأخر مكافئ له أو أجود منه بدلًا من إصلاحه. يقتصر التزام MOULINEX الوحيد وحده المصيري بموجب هذا الضمان على هذا الإصلاح أو الاستبدال.

### الشروط والاستثناءات

لا تكون MOULINEX ملزمة بإصلاح أو استبدال أي منتج غير مصبوب بإثبات شراء صالح. يمكنك الذهاب خصيصًا للمنتج إلى مركز خدمة مستخدم مباشرة كما ينبغي تفهيمه كما ينبغي وإرجاعه عبر البريد المسجل (أو بخدمة شحن مأمونة) إلى مركز خدمة منتج لخدمة شركة MOULINEX. تفاصيل العنوان الكامل، مراكز الخدمة المستخدمة في كل بلد مدرج على موقع MOULINEX الإلكتروني (www.moulinex.com) أو من طريق الاتصال بمركز خدمة العملاء لتسليم أي منتج للموظف في قائمة البلدان المرهقة. حرمًا على تقديم أفضل خدمة ممكنة بعد البيع وتحسين رضا العملاء باستمرار. قد ترسل MOULINEX المنتج لأي من مدى رضا جميع العملاء الذين تم إصلاح منتجاتهم أو استبدالها في مركز خدمة مستخدم تابع لشركة MOULINEX. ينطبق هذا الضمان فقط على المنتجات المرهقة والمستخدمة للأغراض المنزلية وأن يغطي أي ضرر قد نشأ عن سوء الاستخدام أو الإهمال أو عدم اتباع تعليمات MOULINEX. أو إجراء أي تعديل أو إصلاح غير مصرح به على المنتج والتعليق العاطل من قبل المالك أو سوء التعامل من قبل شركة الشحن. كما أنه لا يغطي الهالك الطبيعي. أو أعمال الصيانة، أو استبدال الأجزاء القابلة للاستبدال، أو ما يلي:

- استخدام نوع خاطئ من الماء أو المواد المسهلّة
- الأضرار أو النتائج السيئة، لا سيما بسبب الجهد الكهربائي أو التردد غير المناسب كما هو موضح على بطاقة تعريف المنتج أو مواصفاته
- التآكل (يجب تجنب أي أعمال متعلقة بإزالة التآكل وفقًا لتعليمات المستخدم)
- الحوادث العابرة، بما في ذلك الحرائق أو الفيضانات، وغيرها
- الأضرار الميكانيكية أو العمل الزائد
- دخول الماء، أو الأتربة أو الحشرات في المنتج (باستثناء الأجهزة ذات الغمرات المصممة خصيصًا لمكافحة الحشرات)
- تعرض أي أجزاء من الزجاج أو البوليسيل للمنتج للتلف
- الاستخدام المهني أو التجاري
- التلف نتيجة البرق أو الإرتفاع المفاجئ للتيار الكهربائي

### الحقوق القانونية للمستهلك:

لا يؤثر هذا الضمان الدولي من MOULINEX في الحقوق القانونية التي قد يكون المستهلك منتميًا بها أو تلك الحقوق التي لا يمكن استبعادها أو تقييدها ولا الحقوق ضد بائع التجزئة الذي اعتدى المستهلك للمنتج منه. بموجب هذا الضمان للمستهلك حقوقًا قانونية ممددة، وقد يكون للمستهلك أيضًا حقوق قانونية أخرى تختلف من ولاية إلى أخرى أو من دولة إلى أخرى. يجوز للمستهلك المطالبة بأي حق من هذه الحقوق حسب تقديره الخاص.

\*\*\* عندما يتم شراء المنتج في أحد البلدان المرهقة في القائمة وتم استعماله في بلد آخر وادري في القائمة أيضًا، تكون مدة الضمان الدولي من MOULINEX هي المدة الخاصة بالبلد الذي تم استبدال المنتج فيه. حتى إذا تم شراء المنتج من بلد وادري في قائمة البلدان وله مدة ضمان مختلفة، إذا لم يكن قد تم بيع المنتج محليًا من قبل MOULINEX، فقد تنطبق عملية الإصلاح وفقًا لأول. إذا كان المنتج غير قابل للإصلاح في البلد الجديد، فلن الضمان الدولي من MOULINEX يقتصر على استبدال المنتج بمنتج مماثل أو منتج بديل بتكلفة مماثلة، عندما أمكن ذلك.

يرجى الاحتفاظ بهذه الوثيقة للرجوع إليها في حال الحاجة إلى رفع دعوى بموجب الضمان.

### تحفظ بشأنها فقط:

تأتي منتجاتنا ب ضمانات لا يمكن استبعادها بموجب قانون المستهلك الأسترالي. يحق لك الحصول على بديل أو استرداد أموالك في حال وجود عطل كبير والتعويض عن أي خسارة أو ضرر آخر يمكن توقعه بشكل معقول. يحق لك أيضًا إصلاح المنتجات أو استبدالها إذا لم تكن البضائع ذات جودة مقبولة ولم يكن العطل كبيرًا.

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

وصف العطل	السبب	الحل
ضوء الجهاز منطفئ والجهاز لا يسخن*	جهاز طهي الأرز متصل بالكهرباء،	أرسل الجهاز إلى مركز الخدمة المعتمد للإصلاح.
	جهاز طهي الأرز غير متصل بمصدر التيار.	تأكد من أن الجهاز متصل بالكهرباء على نحو صحيح.
الضوء الأصفر مضيء والجهاز لا يطهي الأرز	مشكلة في المصباح.	أرسل الجهاز إلى مركز الخدمة المعتمد للإصلاح.
	مفتاح التحكم ليس في وضع الطهي.	اضغط على مفتاح التحكم لتشغيل وضع الطهي.
الأرز نصف مطهي أو مطهي أكثر من اللازم	كمية الماء كبيرة أو غير كافية مقارنة بكمية الأرز.	اتبح العلامة الدالة على مستوى الماء.
وظيفة الحفاظ على التدفئة لتفاديًا معطلة (يظل الجهاز في وظيفة الطهي).		أرسل الجهاز إلى مركز الخدمة المعتمد للإصلاح.

**تنبيه: إذا كان الوعاء الداخلي مشوهًا، فلا تستخدمه بعد الآن واستبدله من مركز الخدمة المعتمد.**

## DESCRIPCIÓN

<b>A</b> Tapa	<b>F</b> Interruptor de encendido/ apagado
<b>B</b> Recipiente de cocción	<b>G</b> Cable eléctrico
<b>C</b> Carcasa	<b>H</b> Vaso medidor
<b>D</b> Placa calefactora	<b>I</b> Espátula para el arroz
<b>E</b> Panel de control	
<b>E1</b> Indicador de la función Mantener caliente	
<b>E2</b> Indicador de cocción	
<b>E3</b> Interruptor de control	

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

### Lee y sigue las instrucciones de uso. Guárdalas en un lugar seguro.

Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado junto con un temporizador externo o un sistema independiente de control a distancia.


Este aparato puede ser usado por niños de 8 años en adelante siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y entiendan los riesgos que implica. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión. Mantén el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

Los aparatos pueden usarlos personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o

con falta de conocimientos y experiencia siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y entiendan los riesgos que implica.

- Los niños no deberán jugar con el aparato.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con limitaciones físicas, sensoriales o mentales, o que no cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisados o hayan recibido instrucciones con relación al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Deberás vigilar a los niños para asegurarte de que no juegan con el aparato.
- Este aparato ha sido diseñado solo para uso doméstico. No está diseñado para ser utilizado en las siguientes aplicaciones, y la garantía no se aplicará en dichos casos: Áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
  - Casas rurales.
  - Uso por parte de los clientes en hoteles, moteles y otros entornos residenciales.
  - Hostales.
- **Si el aparato está equipado con un cable fijo:** si el cable eléctrico está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, el departamento de

servicio postventa del fabricante o una persona con una cualificación similar con el fin de evitar cualquier peligro.

- El aparato no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- Utiliza un paño húmedo o una esponja con jabón líquido lavavajillas para limpiar los accesorios y las piezas en contacto con los alimentos. Aclara con un paño húmedo o una esponja. Seca con cuidado.
- Si el aparato está marcado con el símbolo , significa "Precaución: las superficies pueden calentarse durante el uso".
- Precaución: la superficie de la resistencia puede presentar calor residual después de su uso.
- Precaución: riesgo de lesiones debido al uso incorrecto del aparato.
- Precaución: si el aparato tiene un cable eléctrico extraíble, no derrames líquido sobre el conector.
- Desenchufa siempre el aparato inmediatamente después de su uso
  - al moverlo
  - antes de cualquier limpieza o mantenimiento
  - si no funciona correctamente.
- Pueden producirse quemaduras al tocar las superficies calientes del aparato, el agua caliente, el vapor o los alimentos.

- Durante la cocción, el aparato emite calor y vapor. Mantén la cara y las manos alejadas.
- No obstruyas la salida de vapor.
- Si tienes algún problema o consulta, ponte en contacto con nuestro servicio postventa o consulta nuestro sitio web.
- El aparato puede usarse hasta una altitud de 2000 m.
- Para tu seguridad, este aparato cumple las normativas y directivas de seguridad vigentes en el momento de su fabricación (directiva relativa a la baja tensión, compatibilidad electromagnética, materiales en contacto con los alimentos, directivas ambientales, etc.).
- Comprueba que el voltaje del suministro eléctrico se corresponde con el indicado en el aparato (corriente alterna).
- Teniendo en cuenta las diversas normas vigentes, si el aparato se utiliza en un país distinto al país en el que se ha adquirido, deberá ser revisado por un servicio técnico oficial.

### CONEXIÓN AL SUMINISTRO ELÉCTRICO

- No uses el aparato si el cable eléctrico o el enchufe están dañados, – ni si el aparato se ha caído, muestra daños visibles o no funciona correctamente.
- En caso de que se produzca alguna de las situaciones anteriores, el aparato debe enviarse a un servicio técnico oficial. No desmontes el aparato por tu cuenta.
- No dejes el cable colgando.
- Enchufa siempre el aparato a una toma de tierra.
- No utilices alargaderas. Si aceptas la responsabilidad de hacerlo, utiliza únicamente un cable alargador que esté en buen estado, tenga un enchufe con toma de tierra y que sea adecuado para la alimentación del aparato.
- No desenchufes el aparato tirando del cable.

## USO

- Utiliza una superficie de trabajo plana, estable y resistente al calor lejos de posibles salpicaduras de agua.
- No dejes que la base del aparato entre en contacto con el agua.
- No intentes nunca utilizar el aparato sin el recipiente o con el recipiente vacío.
- El botón/función de cocción debe funcionar libremente. No obstruyas el botón ni impidas que la función cambie automáticamente a mantener caliente.
- No retires el recipiente de cocción cuando el aparato esté encendido.
- No coloques el aparato directamente sobre una superficie caliente ni sobre ninguna otra fuente de calor o llama, ya que podría provocar fallos o suponer un peligro.
- El recipiente y la placa calefactora deben estar en contacto directo. Asegúrate de que no haya alimentos ni líquidos entre el recipiente y la placa calefactora.
- No coloques el aparato cerca de una fuente de calor o en un horno caliente, ya que podrían producirse daños graves.
- No introduzcas alimentos ni agua en el aparato hasta que el recipiente esté en su sitio.
- Respeta los niveles indicados en las recetas.
- En caso de que alguna pieza del aparato se incendie, no intentes apagarlo con agua. Para sofocar las llamas, utiliza un paño húmedo.
- Cualquier intervención debe realizarse únicamente por un servicio técnico oficial o autorizado con piezas de repuesto originales.
- Desconecta siempre el aparato de la red eléctrica cuando vayas a dejarlo desatendido, así como antes de instalarlo, desmontarlo o proceder a su limpieza.

## PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

- El aparato se ha diseñado para que dure muchos años. Sin embargo, cuando decidas sustituirlo, recuerda pensar en cómo puedes contribuir a proteger el medio ambiente.
- Antes de desechar el aparato, extrae la batería del temporizador y deséchala en un punto verde local (según el modelo).



## La conservación del medioambiente es fundamental.

- ① Este aparato contiene materiales valiosos que pueden recuperarse o reciclarse.
- ➔ Llévalo a un punto verde local.

## ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

- Abre la tapa y retira el recipiente. Fig. 1.
- Limpia la tapa y el recipiente con una esponja y jabón líquido lavavajillas. No se recomienda el uso de agentes desengrasantes o estropajos abrasivos. Fig. 2.
- Limpia el exterior del aparato con un paño húmedo.
- Seca con cuidado.
- Vuelve a colocar el recipiente en la arrocera.

## USO DEL APARATO

### Medición de los ingredientes: capacidad máxima del recipiente

- Las marcas graduadas del interior del recipiente se indican en vasos, que se utilizan para medir la cantidad de agua al cocinar arroz y otros cereales.
- La cantidad máxima de agua + arroz no debe superar la marca de 20 vasos. Fig. 3.
- El vaso de plástico suministrado con el aparato sirve para medir el arroz.

**Nota: Añade siempre el arroz primero, de lo contrario habrá demasiada agua.**

- Enchufa el aparato a una toma de tierra. Fig. 4.
- Enciende el interruptor de encendido. Fig. 5.

**Nota: Asegúrate de que el interruptor de encendido está apagado antes de conectar el enchufe a la toma de corriente.**

## PROGRAMA DE COCCIÓN

### Cocer

- Pulsa el interruptor de control hacia abajo; la luz roja de cocción se iluminará para indicar que la cocción ha comenzado. Fig. 6.
- Al final de la cocción, se activará automáticamente la función de mantener caliente y se iluminará la luz indicadora amarilla.



- Deja en el estado "Mantener caliente" durante varios minutos antes de servir para conseguir un mejor sabor del arroz.

### Calentar

- Cuando enchufes el aparato, se iluminará la luz indicadora amarilla y el aparato iniciará la función "Mantener caliente" automáticamente.
- Al final de la cocción, se activará automáticamente la función de mantener caliente y se iluminará la luz correspondiente.
- El tiempo máximo para la función "Mantener caliente" es de 6 horas.

### LIMPIEZA/RECICLAJE

- Asegúrate de que la arrocera tiene el botón de encendido apagado, está desenchufada y completamente fría antes de la limpieza y el mantenimiento. Fig. 7, 8.
- Se recomienda encarecidamente limpiar el aparato con una esponja después de cada uso.
- El recipiente, el vaso y la espátula para el arroz se pueden lavar en el lavavajillas.

### Cuidado del recipiente FR

Para el recipiente, sigue cuidadosamente las instrucciones que se indican a continuación:

- No se recomienda el uso de agentes desengrasantes o estropajos abrasivos.
- Si se ha quedado pegada comida al fondo, puedes dejar el recipiente en remojo durante un rato, antes de lavarlo.
- Seca el recipiente con cuidado.
- Para garantizar el mantenimiento de la calidad del recipiente, se recomienda no cortar los alimentos en él.
- Utiliza la espátula de plástico suministrada o una cuchara de madera (evita el uso de cucharas metálicas) para no dañar la superficie del recipiente.
- Para evitar cualquier riesgo de corrosión, no viertas vinagre en el recipiente.

### Limpieza y cuidado de las otras piezas del aparato

- Limpia el exterior de la arrocera, el interior de la tapa y el cable con un paño húmedo y sécalos. No utilices productos abrasivos.
- No limpies el interior del cuerpo del aparato con agua, ya que podría dañarse el sensor térmico.

### NOTA

- No abras la tapa durante la cocción, ya que se escapará el vapor y esto afectará al tiempo de cocción y al sabor.
- Al terminar la cocción, cuando la luz cambie a verde, remueve el arroz y déjalo en la arrocera durante unos minutos más para conseguir un arroz perfecto con granos sueltos.
- **No toques la resistencia cuando el aparato esté encendido.**
- **Limpia con cuidado el exterior del recipiente (especialmente la parte inferior). Asegúrate de que no hay restos extraños ni líquidos debajo del recipiente ni sobre la resistencia.**
- **Nunca toques la tapa durante la cocción, ya que existe peligro de quemaduras. Fig. 9.**
- **Utiliza únicamente el recipiente de cocción suministrado con el aparato.**
- **No viertas agua ni pongas ingredientes en el aparato sin el recipiente interior.**

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*Este producto puede ser reparado por MOULINEX durante y después del periodo de garantía. Los accesorios, consumibles y piezas sustituibles por el usuario final se pueden adquirir, si están disponibles localmente, como se describe en el sitio web de MOULINEX: [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)*

Descripción del funcionamiento incorrecto	Causa	Solución
La luz está apagada y el aparato no calienta.	La arrocera está enchufada.	Envíala a un servicio técnico oficial para su reparación.
	La arrocera no está enchufada.	Asegúrate de que el aparato esté enchufado correctamente.
La luz amarilla está encendida y el aparato no cocina el arroz	Problema con la luz indicadora.	Envíala a un servicio técnico oficial para su reparación.
	El interruptor de control no está en la posición de cocción.	Coloca el interruptor de control en la posición de cocción.
El arroz está a medio cocer o demasiado hecho.	Demasiada o insuficiente cantidad de agua con respecto a la de arroz.	Sigue la marca de nivel de agua.
La función para mantener caliente automática falla (el aparato permanece en la función de cocción).		Envíala a un servicio técnico oficial para su reparación.

**Precaución: si el recipiente interior está deformado, no lo utilices y obtén un recipiente de repuesto en el servicio técnico oficial.**

### La garantía\*

de MOULINEX cubre este producto de cualquier defecto de fabricación o en los materiales durante el periodo de garantía en los países\*\*\* que figuran en la lista de países anexa, a partir de la fecha de compra o la fecha de entrega. La garantía internacional del fabricante cubre todos los costes de reparación del producto defectuoso, de forma que se ajuste a sus especificaciones originales, ya sea mediante su reparación o la sustitución de los componentes defectuosos y la mano de obra necesaria. A criterio de MOULINEX, se puede sustituir el producto defectuoso por uno equivalente o superior en lugar de repararlo. La reparación o sustitución del producto es la única obligación de MOULINEX y la única y exclusiva solución facilitada al cliente en virtud de la presente garantía.

### Condiciones y exclusiones

MOULINEX no estará obligada a reparar o sustituir productos que no vayan acompañados de una prueba de compra válida. El producto puede entregarse directamente en persona o debe embalarse de forma adecuada para devolverlo por correo certificado (o método postal equivalente) a un servicio técnico oficial de MOULINEX. La dirección completa de los servicios técnicos oficiales de cada país figura en el sitio web de MOULINEX ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)) o puedes obtenerla llamando al número de teléfono correspondiente, tal como se indica en la Lista de países anexa. Para ofrecer el mejor servicio postventa posible y mejorar constantemente el grado de satisfacción del cliente, MOULINEX puede enviar una encuesta de satisfacción a todos los clientes que hayan reparado o cambiado sus productos en un servicio técnico oficial MOULINEX. Esta garantía se aplica únicamente a los productos adquiridos y utilizados con fines domésticos y no cubrirá los daños que se produzcan como resultado de un uso incorrecto, negligencia, incumplimiento de las instrucciones de MOULINEX, modificación o reparación no autorizada del producto, embalaje defectuoso por parte del propietario o manipulación incorrecta por parte de cualquier transportista. Tampoco cubre el uso y desgaste habitual, el mantenimiento o sustitución de consumibles, ni lo siguiente:

- utilización de un tipo de agua o consumible incorrecto
- daños o malos resultados debidos específicamente a un voltaje o frecuencia incorrectos, tal y como se indica en la identificación o especificación del producto
- calcificación (las descalcificaciones deberán realizarse de acuerdo con las instrucciones de uso)
- accidentes, incluidos incendios, inundaciones, etc.
- daños mecánicos, sobrecarga
- entrada de agua, polvo o insectos en el producto (excepto aparatos con características específicamente diseñadas para insectos)
- daños en elementos de cristal o porcelana del producto
- uso profesional o comercial
- daños causados por un rayo o subidas de tensión

### Derechos legales del consumidor:

Esta garantía Internacional de MOULINEX no afecta a los derechos legales que un consumidor pueda tener ni a aquellos derechos que no pueden excluirse o limitarse, ni a los derechos del consumidor frente al vendedor al que compró el producto. Esta garantía otorga al consumidor derechos legales específicos; el consumidor también puede tener otros derechos legales que varían de un estado a otro o de un país a otro. El consumidor podrá ejercer estos derechos a su entera discreción.

\*\*\*Cuando un producto sea adquirido en un país incluido en la lista y posteriormente se utilice en otro país incluido en la lista, la duración de la garantía internacional de MOULINEX será la del país de uso, incluso si el producto se adquirió en un país de la lista con una duración de la garantía diferente. El proceso de reparación puede requerir más tiempo si MOULINEX no vende el producto localmente. En los casos en los que el producto no sea susceptible de reparación en el otro país, la garantía internacional de MOULINEX se limitará a la sustitución por un producto similar o un producto alternativo de precio similar, siempre que sea posible. Guarda este documento para consultarlo en caso de que desees hacer una reclamación en virtud de la garantía.

### \*Específicamente para Australia:

Nuestros productos vienen con garantías que no pueden ser excluidas de conformidad con la Ley Australiana del Consumidor. Tienes derecho a un reemplazo o reembolso por un fallo grave y a una compensación por cualquier otro pérdida o daño razonablemente previsible. También tienes derecho a que se reparen o sustituyan los productos si la calidad no es aceptable y el fallo no es grave.

## DESCRIÇÃO

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| A Tampa                     | F Botão ON/OFF        |
| B Cuba                      | G Cabo de alimentação |
| C Corpo do aparelho         | H Copo medidor        |
| D Placa de aquecimento      | I Espátula para arroz |
| E Painel de controlo        |                       |
| E1 Indicador de aquecimento |                       |
| E2 Indicador de cozedura    |                       |
| E3 Botão de controlo        |                       |

## AVISOS DE SEGURANÇA


### Leia e siga as instruções de utilização. Mantenha-as em segurança.

Este aparelho não se destina a ser utilizado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto separado.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização correta do aparelho e se compreenderem os perigos envolvidos. A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos de idade e sejam supervisionadas. Mantenha o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade. Os aparelhos podem ser utilizados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas

ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam supervisionadas ou lhes tenham sido dadas instruções relativas à utilização correta do aparelho e se compreenderem os perigos envolvidos.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontrem reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. Não se destina a ser utilizado nos seguintes casos e a garantia não se aplica a: Zonas de alimentação reservadas aos funcionários nas lojas, escritórios e outros espaços profissionais.
  - Quintas.
  - Utilização por clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial.
  - Ambientes do tipo alojamento com pequeno-almoço.

- **Se o seu aparelho estiver equipado com um cabo de alimentação fixo:** se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um dos Serviços de Assistência Técnica autorizado ou por pessoas devidamente qualificadas para evitar qualquer perigo.
- O aparelho não deve ser mergulhado em água ou em qualquer outro líquido.
- Utilize um pano húmido ou uma esponja com detergente líquido para a loiça para limpar os acessórios e as peças em contacto com os alimentos. Limpe com um pano ou esponja húmidos. Seque cuidadosamente.
- Se o símbolo  estiver marcado no aparelho, este símbolo significa "Atenção: as superfícies podem ficar quentes durante a utilização".
- Atenção: a superfície do elemento de aquecimento está sujeita a calor residual após a utilização.
- Atenção: risco de ferimentos devido à utilização incorreta do aparelho.
- Atenção: se o aparelho tiver um cabo de alimentação amovível, não verta líquidos no conector.
- Desligue sempre o aparelho da corrente imediatamente após cada utilização
  - quando o deslocar
  - antes de proceder à sua limpeza ou manutenção

- se não funcionar corretamente.
- Podem ocorrer queimaduras se tocar na superfície quente do aparelho, água quente, vapor ou alimentos.
- Durante a cozedura, o aparelho liberta calor e vapor. Mantenha o rosto e as mãos afastados.
- Não obstrua a saída de vapor.
- Para quaisquer problemas ou dúvidas, contacte o Centro de Contacto do Consumidor ou consulte o nosso website.
- O aparelho pode ser utilizado até uma altitude de 2000 m.
  - Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com os regulamentos e diretivas de segurança em vigor no momento de fabrico (Diretiva de baixa tensão, Compatibilidade eletromagnética, Regulamentos de materiais para contacto com alimentos, Ambiente...).
  - Verifique se a tensão de alimentação elétrica corresponde à tensão indicada no aparelho (corrente alternada).
  - Tendo em conta os diversos padrões em vigor, se o aparelho for utilizado num país diferente daquele em que foi adquirido, solicite a verificação junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

#### LIGAR À CORRENTE

- Não utilize o aparelho se: o aparelho ou o cabo estiverem danificados.
  - o aparelho tiver caído, apresentar danos visíveis ou não funcionar corretamente.
- No caso de ter ocorrido uma das situações mencionadas acima, o aparelho tem de ser enviado para um dos Serviços de Assistência Técnica autorizado. Não desmonte o aparelho pelos seus próprios meios.
- Não deixe o cabo pendurado.
- Ligue sempre o aparelho a uma tomada com ligação à terra.

- Não utilize uma extensão elétrica. Caso se responsabilize pela utilização de uma extensão, utilize apenas um cabo de extensão em bom estado, que tenha uma ficha com ligação à terra e que seja adequado à alimentação do aparelho.
- Não desligue o aparelho da tomada puxando o cabo.

## UTILIZAÇÃO

- Utilize uma superfície de trabalho plana, estável e resistente ao calor, afastada de salpicos de água.
- Não permita que a base do aparelho entre em contacto com água.
- Nunca coloque o aparelho em funcionamento quando a cuba estiver vazia ou sem a cuba.
- A função/botão de cozedura deve funcionar livremente. Não impeça nem obstrua a alteração automática para a função "Manter quente".
- Não retire a cuba enquanto o aparelho estiver a funcionar.
- Não coloque o aparelho diretamente sobre uma superfície quente ou qualquer outra fonte de calor ou chama, pois tal pode provocar uma falha ou perigo.
- A cuba e a placa de aquecimento têm de estar em contacto direto. Certifique-se de que não há alimentos ou líquidos entre a cuba e a placa de aquecimento.
- Não coloque o aparelho próximo de uma fonte de calor ou de um forno quente, pois podem ocorrer danos graves.
- Não coloque alimentos ou água no aparelho até a cuba estar na posição correta.
- Respeite os níveis indicados nas receitas.
- Se ocorrer um incêndio em qualquer parte do aparelho, não tente apagá-lo com água. Para apagar as chamas, utilize um pano húmido.
- Qualquer intervenção só deve ser efetuada por um Serviço de Assistência Técnica autorizado com peças sobresselentes originais.
- Desligue sempre o aparelho da corrente se o deixar sem supervisão e antes de proceder à montagem, desmontagem ou limpeza.

## PROTEÇÃO DO AMBIENTE

- O aparelho foi concebido para funcionar durante muitos anos. No entanto, quando decidir substituí-lo, pense em como pode contribuir para a proteção do ambiente.

- Antes de eliminar o aparelho, deve retirar a bateria do temporizador e eliminá-la num ponto cívico de recolha de resíduos local (de acordo com o modelo).



### Proteção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais valiosos que podem ser recuperados ou reciclados.
- ② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

## ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Abra a tampa e retire a cuba– Fig.1
- Limpe a tampa e a cuba com uma esponja e detergente para a loiça. Não se recomenda a utilização de pós de limpeza e esponjas abrasivas. – Fig.2
- Limpe o corpo do aparelho com um pano húmido.
- Seque cuidadosamente.
- Volte a colocar a cuba na panela elétrica de arroz.

## UTILIZAR O APARELHO

### Medição dos ingredientes - capacidade máxima da cuba

- As marcas graduadas no interior da cuba são indicadas em chavenas, que são utilizadas para medir a quantidade de água ao cozinhar arroz e outros cereais.
- A quantidade máxima de água e arroz não deve exceder a marca de 20 chavenas. – Fig.3
- O copo medidor fornecido com o aparelho destina-se à medição de arroz.

**Nota: Adicione sempre o arroz em primeiro lugar, caso contrário terá demasiada água.**

- Ligue o aparelho a uma tomada com ligação à terra. – Fig. 4
- Ligue o botão ON/OFF. – Fig. 5

**Nota: certifique-se de que o botão ON/OFF está desligado antes de ligar a ficha à tomada.**

## PROGRAMA DE COZEDURA

### Cozinhar

- Prima o botão de controlo; o indicador vermelho de cozedura acende-se, indicando que a cozedura foi iniciada. – Fig. 6
- No final da cozedura, mudará automaticamente para o modo "Manter quente" e a luz piloto amarela de aquecimento acende-se.
- Mantenha o estado "Manter quente" durante vários minutos antes de servir para obter um arroz saboroso.

### Aquecer

- Quando liga o aparelho à corrente, a luz piloto acende-se a amarelo e o aparelho entra automaticamente no modo "Manter quente".
- No final da cozedura, o aparelho muda automaticamente para o modo "Manter quente" e o indicador de aquecimento acende-se.
- O tempo máximo do modo "Manter quente" é de 6 horas.

## LIMPEZA/RECICLAGEM

- Certifique-se de que o botão ON/OFF da panela elétrica de arroz está desligado e que a panela está desligada da corrente e completamente arrefecida antes de proceder à limpeza e manutenção. – Fig. 7, 8.
- Recomenda-se vivamente a limpeza do aparelho após cada utilização com uma esponja.
- A cuba, o copo e a colher para arroz podem ser lavados na máquina de lavar loiça.

### Cuidados a ter com a cuba FR

#### Para a cuba, siga cuidadosamente as instruções apresentadas abaixo:

- Não se recomenda a utilização de pós de limpeza e esponjas abrasivas
- Se os alimentos ficarem colados no fundo, pode colocar água na cuba para embeber durante algum tempo antes de a lavar
- Seque cuidadosamente a cuba
- Para garantir a manutenção da qualidade da cuba, recomenda-se que não corte alimentos no seu interior
- Utilize a colher de plástico fornecida ou uma colher de madeira (evite colheres de metal), por forma a não danificar o revestimento da cuba
- Para evitar qualquer risco de corrosão, não deite vinagre na cuba.

### Limpeza e cuidados com as outras peças do aparelho

- Limpe o corpo da panela elétrica de arroz, o interior da tampa e o cabo com um pano húmido e seque-os. Não utilize produtos abrasivos.
- Não utilize água para limpar o interior do corpo do aparelho, pois tal pode danificar o sensor de calor.

### NOTA

- Não abra a tampa durante a cozedura, uma vez que o vapor irá sair e afetar o tempo de cozedura e o sabor.
- Após a cozedura, quando a luz mudar para verde, mexa o arroz e deixe-o na panela durante alguns minutos para obter o arroz perfeito com grãos soltos.
- **Não toque na resistência quando o produto estiver ligado.**
- **Limpe cuidadosamente o exterior da cuba (especialmente o fundo). Certifique-se de que não existem resíduos ou líquidos sob a cuba e a resistência**
- **Nunca coloque a mão na tampa durante a cozedura, pois existe perigo de queimadura - Fig. 9**
- **Utilize apenas a cuba fornecida com o aparelho.**
- **Não deite água nem ingredientes no aparelho sem a cuba no interior.**

PT

Descrição da avaria	Causa	Solução
A luz do aparelho está desligada e o aparelho não aquece	A panela elétrica de arroz está ligada à corrente,	A panela elétrica de arroz não está ligada à corrente.
	A panela elétrica de arroz está ligada à corrente,	Certifique-se de que o aparelho está corretamente ligado à corrente.
A luz amarela está ligada e o aparelho não está a cozinhar o arroz	Problema com a luz.	Envie o aparelho para um dos Serviços de Assistência Técnica autorizado para reparação.
	O interruptor de controlo não está na posição de cozedura.	Coloque o interruptor de controlo na posição de cozedura.
Arroz meio cozido ou cozido em excesso	Água em excesso ou insuficiente em comparação com a quantidade de arroz.	Siga a marca de nível de água.
Falha do modo “Manter quente” automático (o aparelho permanece na função de cozedura).		Envie o aparelho para um dos Serviços de Assistência Técnica autorizado para reparação.

**Atenção: se a cuba estiver deformada, não a utilize e obtenha uma cuba de substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.**

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*Este produto é reparável pela MOULINEX, durante e após o período de garantia.*

Os acessórios, consumíveis e peças substituíveis pelo utilizador final podem ser adquiridos, se disponíveis localmente, conforme descrito no website da MOULINEX, [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

#### **A Garantia\***

A MOULINEX oferece garantia a este produto relativamente a qualquer defeito de fabrico em materiais ou mão de obra durante o período de garantia nestes países\*\*\*, conforme indicado na lista de países anexa, a partir da data inicial de compra ou entrega. A garantia internacional do fabricante cobre todos os custos relacionados com o restauro do produto com defeito comprovado, de modo a que esteja em conformidade com as suas especificações originais, através da reparação ou substituição de qualquer peça defeituosa e da mão-de-obra necessária. A critério da MOULINEX, pode ser fornecido um produto de substituição equivalente ou superior em vez da reparação de um produto com defeito. A única obrigação da MOULINEX e a solução exclusiva do cliente ao abrigo desta garantia estão limitadas a tal reparação ou substituição.

#### **Condições e exclusões**

A MOULINEX não está obrigada a reparar ou substituir qualquer produto que não seja acompanhado de um comprovativo de compra válido. O produto pode ser levado pessoalmente ou deve ser embalado e devolvido de forma adequada, por meio de entrega registada (ou método equivalente de envio postal), para um Serviço de Assistência Técnica autorizado da MOULINEX. Os detalhes completos dos endereços dos centros de assistência autorizados de cada país estão indicados no website da MOULINEX ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)). Também é possível contactar o Centro de Contacto do Consumidor adequado, definido na lista de países em anexo. A fim de oferecer o melhor serviço pós-venda possível e melhorar constantemente a satisfação do cliente, a MOULINEX pode enviar um inquérito de satisfação a todos os clientes que tiveram o seu produto reparado ou trocado num Serviço de Assistência Técnica autorizado da MOULINEX.

Esta garantia aplica-se apenas a produtos adquiridos e utilizados para fins domésticos e não abrange quaisquer danos que ocorram em resultado de utilização indevida, negligência, incumprimento das instruções da MOULINEX ou de uma modificação ou reparação não autorizada do produto, embalamento com defeito por parte do proprietário ou manuseamento incorreto por parte de qualquer transportadora. Também não cobre o desgaste normal, a manutenção ou substituição de peças consumíveis ou o seguinte:

- utilização de certos tipos de água ou produtos não adequados
- danos ou resultados fracos, especificamente devido a tensão ou frequência incorretas, conforme impresso na ID ou especificação do produto
- calcário (qualquer descalcificação deve ser realizada de acordo com as instruções de utilização)
- acidentes, incluindo incêndios, inundações, etc.
- danos mecânicos, sobrecarga
- entrada de água, poeiras ou insetos no produto (exceto aparelhos com características especificamente concebidas para insetos)
- danos em qualquer material de vidro ou porcelana no produto
- utilização profissional ou comercial
- danos resultantes de relâmpagos ou picos de energia

#### **Direitos legais dos consumidores:**

Esta garantia internacional da MOULINEX não afeta os direitos legais que um consumidor pode ter ou os direitos que não podem ser excluídos ou limitados, nem os direitos contra o revendedor ao qual o consumidor adquiriu o produto. Esta garantia confere direitos legais específicos ao consumidor e o consumidor pode também ter outros direitos legais que variam de Estado para Estado ou país para país. O consumidor pode reivindicar tais direitos a seu critério exclusivo.

\*\*\*Quando um produto é adquirido num país indicado na lista e utilizado noutra país da lista, a duração da garantia internacional da MOULINEX é a do país de utilização, mesmo que o produto tenha sido adquirido num país indicado com duração de garantia diferente. O processo de reparação pode demorar mais tempo se o produto não for vendido localmente pela MOULINEX. Se o produto não for reparável no novo país, a garantia internacional da MOULINEX limita-se a uma substituição por um produto semelhante ou por um produto alternativo a um preço semelhante, sempre que possível. Guarde este documento para consulta caso pretenda efetuar uma reclamação ao abrigo da garantia.

#### **\*Apenas para a Austrália:**

Os nossos produtos são fornecidos com garantias que não podem ser excluídas ao abrigo da legislação australiana de proteção dos consumidores. O cliente tem direito a uma substituição ou reembolso em caso de avaria grave e a uma compensação por qualquer outra perda ou dano razoavelmente previsível. Também tem o direito de solicitar a reparação ou substituição dos produtos se estes não forem de qualidade aceitável e a falha não corresponder a uma falha grave.

## DESCRIZIONE

- |   |   |
|---|---|
| <b>A</b> Coperchio                          | <b>F</b> Interruttore di accensione/<br>spegnimento |
| <b>B</b> Recipiente per la cottura          | <b>G</b> Cavo di alimentazione                      |
| <b>C</b> Involucro esterno                  | <b>H</b> Misurino                                   |
| <b>D</b> Piastra riscaldante                | <b>I</b> Spatola per riso                           |
| <b>E</b> Pannello di controllo              |   |
| <b>E1</b> Spia del mantenimento al<br>caldo |   |
| <b>E2</b> Spia della cottura                |   |
| <b>E3</b> Interruttore di comando           |   |

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

### Leggere e rispettare le istruzioni d'uso. Conservarle in un luogo sicuro.

Questo apparecchio non è stato progettato per essere usato con un timer esterno o un telecomando separato.


L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni solo se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi correlati. La pulizia e la manutenzione spettanti all'utente non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano supervisionati. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

Gli apparecchi possono essere usati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive

di esperienza o conoscenza, solo se supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi correlati.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è progettato unicamente per l'uso domestico. Non è destinato a essere utilizzato nelle seguenti applicazioni, per le quali la garanzia non è valida: cucine riservate al personale di negozi, uffici o altri ambienti professionali;
  - case coloniche;
  - camere riservate ai clienti in hotel, motel e altri ambienti residenziali simili;
  - ambienti di tipo bed and breakfast.
- **Se l'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione fisso:** per motivi di sicurezza, se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal relativo centro di assistenza o da un tecnico qualificato.



- L'apparecchio non deve essere immerso in acqua o in altri liquidi.
- Utilizzare un panno umido o una spugna con detersivo per piatti per pulire gli accessori e le parti a contatto con gli alimenti. Sciacquare con un panno umido o una spugna. Asciugare con cura.
- Se presente sull'apparecchio, il simbolo  indica di prestare attenzione al fatto che le superfici potrebbero surriscaldarsi durante l'uso.
- **Attenzione:** la superficie dell'elemento riscaldante è soggetta a calore residuo dopo l'uso.
- **Attenzione:** l'uso improprio dell'apparecchio comporta il rischio di infortuni.
- **Attenzione:** se l'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione rimovibile, non versare liquidi sul connettore.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente subito dopo l'uso:
  - quando lo si sposta;
  - prima delle operazioni di pulizia o manutenzione;
  - se non funziona correttamente.
- Toccare gli alimenti, la superficie calda dell'apparecchio, l'acqua calda o il vapore può causare ustioni.
- Durante la cottura, l'apparecchio emette calore e vapore. Tenere il viso e le mani lontano dall'apparecchio.

- Non ostruire l'uscita del vapore.
- In caso di problemi o domande, contattare il nostro centro di assistenza o consultare il nostro sito web.
- L'apparecchio può essere utilizzato fino a un'altitudine di 2.000 m.
- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle normative e alle direttive in fatto di sicurezza in vigore al momento della produzione (direttiva sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, normative sui materiali a contatto con gli alimenti, protezione ambientale, ecc.).
- Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sull'apparecchio (corrente alternata).
- Per via dei diversi standard in vigore, se l'apparecchio viene utilizzato in un paese diverso da quello in cui è stato acquistato, è opportuno farlo controllare da un centro di assistenza autorizzato.

#### COLLEGAMENTO ALLA PRESA ELETTRICA

- Non usare l'apparecchio se: l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono danneggiati;
  - l'apparecchio è caduto, presenta danni visibili o non funziona correttamente.
- Nel caso in cui si sia verificata una delle situazioni indicate sopra, l'apparecchio deve essere inviato a un centro di assistenza autorizzato. Non smontare l'apparecchio.
- Non lasciare il cavo di alimentazione penzolante.
- Collegare sempre l'apparecchio a una presa con messa a terra.
- Non usare prolunghette elettriche. In caso contrario e sotto la propria responsabilità, utilizzare solo una prolunga in buone condizioni, dotata di presa con messa a terra e conforme alle specifiche di alimentazione dell'apparecchio.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione.

## UTILIZZO

- Utilizzare una superficie di lavoro piana, stabile e resistente al calore, lontana da spruzzi d'acqua.
- Evitare che la base dell'apparecchio entri in contatto con l'acqua.
- Non azionare l'apparecchio senza il recipiente posizionato al suo interno o quando il recipiente è vuoto.
- Il pulsante di cottura deve poter essere attivato senza impedimenti. Non ostruire il pulsante o impedire all'apparecchio di passare automaticamente alla funzione di mantenimento al caldo.
- Non rimuovere il recipiente mentre l'apparecchio è in funzione.
- Non appoggiare l'apparecchio direttamente su una superficie calda, su una fiamma o su un'altra fonte di calore, al fine di evitare pericoli e di danneggiare l'apparecchio.
- Il recipiente e la piastra riscaldante devono essere a contatto diretto. Assicurarsi che non vi siano alimenti o liquidi tra il recipiente e la piastra riscaldante.
- Non posizionare l'apparecchio vicino a una fonte di calore o all'interno di un forno caldo, in quanto potrebbe subire gravi danni.
- Non versare alimenti o acqua nell'apparecchio prima di aver posizionato il recipiente al suo interno.
- Rispettare i livelli indicati nelle ricette.
- In caso di incendio di una parte dell'apparecchio, non provare a spegnere il fuoco con l'acqua. Per soffocare le fiamme, utilizzare un canovaccio umido.
- Qualsiasi intervento deve essere effettuato esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato utilizzando parti di ricambio originali.
- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione quando non in uso e prima di assemblarlo, smontarlo o pulirlo.

## PROTEZIONE AMBIENTALE

- L'apparecchio è stato progettato per offrire molti anni di utilizzo. Tuttavia, quando si decide di sostituirlo, è opportuno tenere in considerazione la tutela dell'ambiente.
- Prima di smaltire l'apparecchio, rimuovere la batteria dal timer e smaltirla presso un centro di raccolta rifiuti locale (a seconda del modello).



### La tutela dell'ambiente innanzitutto!

- ① L'apparecchio contiene materiali utili che possono essere recuperati o riciclati.
- ➔ Lasciarlo in un punto di raccolta rifiuti locale.

## OPERAZIONI PRELIMINARI

- Aprire il coperchio e rimuovere il recipiente – Fig. 1
- Pulire il coperchio e il recipiente utilizzando una spugna e detersivo per piatti. Si sconsiglia l'uso di polveri e spugne abrasive. – Fig. 2
- Pulire la parte esterna dell'apparecchio con un panno umido.
- Asciugare con cura.
- Riposizionare il recipiente nel cuociriso.

## UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

### Misurazione degli ingredienti – capacità massima del recipiente

- I contrassegni graduati all'interno del recipiente indicano quantitativi in tazze e si riferiscono al livello di acqua da utilizzare per la cottura del riso e di altri cereali.
- La quantità massima di acqua e riso non deve superare il contrassegno di 20 tazze. – Fig. 3
- Il misurino in plastica fornito in dotazione con l'apparecchio serve per misurare il riso.

**Nota: aggiungere sempre il riso per primo, altrimenti la quantità di acqua sarà eccessiva.**

- Collegare l'apparecchio a una presa con messa a terra. – Fig. 4
- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore di alimentazione. – Fig. 5

**Nota: assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione spento prima di collegare l'apparecchio alla presa elettrica.**

## PROGRAMMA DI COTTURA

### Cottura (Cook)

- Premere l'interruttore di comando verso il basso; la spia rossa si accenderà, a indicare che la cottura è iniziata. – Fig. 6
- Al termine della cottura, verrà attivata automaticamente la funzione di mantenimento al caldo e la spia gialla di riscaldamento si accenderà.

- Per risultati ottimali, lasciare attiva la funzione di mantenimento al caldo per alcuni minuti prima di servire il riso.

### **Riscaldamento (Warm)**

- Quando si collega l'apparecchio alla presa elettrica, la spia luminosa si accenderà in giallo e l'apparecchio avvierà automaticamente la funzione di mantenimento al caldo.
- Al termine della cottura, l'apparecchio attiverà automaticamente la funzione di mantenimento al caldo e la relativa spia si accenderà.
- Il tempo massimo di mantenimento al caldo è di 6 ore.

### **PULIZIA / RICICLAGGIO**

- Assicurarsi che l'interruttore di accensione/spengimento del cuociriso sia in posizione spento e che l'apparecchio sia scollegato dalla presa elettrica e si sia raffreddato completamente prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. – Fig. 7, 8.
- Si consiglia vivamente di pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo con una spugna.
- Il recipiente, il misurino e la spatola per il riso sono lavabili in lavastoviglie.

### **Cura del recipiente FR**

**Seguire attentamente le istruzioni relative al recipiente riportate di seguito:**

- Si sconsiglia l'uso di polveri e spugne abrasive.
- In caso di alimenti attaccati sul fondo, è possibile versare acqua nel recipiente e lasciare in ammollo prima di lavare il recipiente.
- Asciugare il recipiente con cura.
- Per garantire una qualità ottimale del recipiente nel tempo, si consiglia di non tagliare alimenti al suo interno.
- Utilizzare la spatola di plastica fornita in dotazione o un cucchiaino di legno (i cucchiaini di metallo sono sconsigliati) per evitare di danneggiare la superficie del recipiente.
- Per evitare rischi di corrosione, non versare aceto nel recipiente.

### **Pulizia e cura delle altre parti dell'apparecchio**

- Pulire la parte esterna del cuociriso, la parte interna del coperchio e il cavo di alimentazione con un panno umido e asciugare con un panno asciutto. Non utilizzare prodotti abrasivi.

- Non utilizzare acqua per pulire l'interno del corpo dell'apparecchio, in quanto potrebbe danneggiare il sensore di calore.

### **NOTA**

- Non aprire il coperchio durante la cottura, in quanto ciò farebbe fuoriuscire il vapore prolungando il tempo di cottura e compromettendo il gusto degli alimenti.
- Al termine della cottura, quando la spia luminosa diventa verde, mescolare il riso e lasciarlo nel recipiente per alcuni minuti, in modo da ottenere un riso perfetto con chicchi separati.
- **Non toccare l'elemento riscaldante quando l'apparecchio è acceso.**
- **Pulire con cura la parte esterna del recipiente (in particolare il fondo). Accertarsi che non siano presenti residui o liquidi estranei sotto il recipiente e sull'elemento riscaldante**
- **Non appoggiare la mano sul coperchio durante la cottura per evitare il rischio di ustioni – Fig. 9**
- **Utilizzare solo il recipiente per la cottura fornito in dotazione con l'apparecchio.**
- **Non versare acqua o altri ingredienti nell'apparecchio senza aver prima posizionato il recipiente al suo interno.**

Descrizione del malfunzionamento	Causa	Soluzione
La spia luminosa dell'apparecchio è spenta e il cuociriso non si scalda	Il cuociriso è collegato alla presa elettrica.	Inviare in riparazione a un centro di assistenza autorizzato.
	Il cuociriso non è collegato alla presa elettrica.	Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato correttamente alla presa elettrica.
La spia gialla è accesa e l'apparecchio non cuoce il riso	La spia luminosa è difettosa.	Inviare in riparazione a un centro di assistenza autorizzato.
	L'interruttore di comando non è in posizione di cottura.	Portare l'interruttore di comando in posizione di cottura.
Riso poco cotto o scotto.	Quantità di acqua insufficiente o eccessiva rispetto alla quantità di riso.	Seguire il contrassegno del livello di acqua.
L'apparecchio non attiva automaticamente la funzione di mantenimento al caldo (rimane attiva la funzione di cottura).		Inviare in riparazione a un centro di assistenza autorizzato.

**Attenzione: se il recipiente interno è deformato, interrompere l'utilizzo e richiedere un recipiente di ricambio a un centro di assistenza autorizzato.**

## GARANZIA INTERNAZIONALE LIMITATA MOULINEX

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*Questo prodotto è riparabile da MOULINEX durante e dopo il periodo di garanzia.*

Accessori, materiali di consumo e altre parti possono essere sostituiti direttamente dall'utente oppure essere acquistati, se sono disponibili a livello locale, come descritto sul sito MOULINEX Sito Internet: [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)\*

### Garanzia\*

MOULINEX garantisce questo prodotto contro eventuali difetti di fabbricazione o dei materiali durante il periodo di garanzia all'interno dei paesi\*\*\* indicati nell'elenco allegato, a partire dalla data di acquisto o di consegna. La garanzia internazionale del produttore copre tutti i costi per il ripristino di un prodotto difettoso alle sue specifiche originali, inclusi i costi della riparazione, della manodopera e dell'eventuale sostituzione di parti difettose. È facoltà di MOULINEX proporre un prodotto sostitutivo di livello equivalente o superiore invece di riparare il prodotto difettoso. L'unico obbligo di MOULINEX previsto dalla presente garanzia è limitato alla sola riparazione o sostituzione.

### Condizioni ed esclusioni

MOULINEX non ha l'obbligo di riparare o sostituire un prodotto che non sia accompagnato da una prova di acquisto valida. Il prodotto può essere restituito a un centro di assistenza autorizzato MOULINEX di persona oppure tramite posta raccomandata (o metodo di spedizione equivalente) dopo essere stato imballato in modo adeguato. È possibile ottenere l'elenco completo dei centri di riparazione autorizzati in ogni paese, inclusi i relativi indirizzi, sul sito MOULINEX ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)) o chiamando il numero del centro assistenza indicato nell'elenco dei paesi. Al fine di offrire il miglior servizio post vendita possibile e migliorare costantemente la soddisfazione del cliente, MOULINEX potrebbe inviare un questionario di gradimento a tutti i clienti che hanno ottenuto la riparazione o la sostituzione di un prodotto in uno dei centri di assistenza autorizzati MOULINEX. La presente garanzia si applica solo ai prodotti acquistati e utilizzati per scopi domestici e non copre eventuali danni derivanti da uso improprio, negligenza, mancata osservanza delle istruzioni d'uso MOULINEX, modifica o riparazione non autorizzata del prodotto, imballaggio non adeguato effettuato dal proprietario o manipolazione impropria da parte di un corriere. Inoltre, non copre la normale usura, la manutenzione o la sostituzione di parti di consumo e quanto segue:

- utilizzo di acqua o materiali di consumo di tipo non corretto
- danni o risultati scadenti dovuti in modo specifico all'utilizzo di tensione o frequenza non corrette rispetto a quelle indicate sull'ID o sulle specifiche del prodotto
- incrostazioni (devono essere eseguite operazioni di decalcificazione in base alle istruzioni d'uso)
- incidenti, tra cui incendi, inondazioni, ecc...
- danni meccanici, sovraccarico
- ingresso di acqua, polvere o insetti nel prodotto (esclusi gli apparecchi con caratteristiche progettate in modo specifico per gli insetti)
- danni a elementi in vetro o porcellana presenti nel prodotto
- uso professionale o commerciale
- danni dovuti a fulmini o sovratensione

### Diritti del consumatore

Questa garanzia internazionale MOULINEX non pregiudica né i diritti legali di cui godono tutti i consumatori, che non possono essere esclusi o limitati, né i diritti legali nei confronti del rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Questa garanzia conferisce diritti legali specifici, ma il consumatore potrebbe beneficiare anche di altri diritti legali a seconda del paese. Il consumatore può avvalersi di tali diritti a sua discrezione.

\*\*\*Se un prodotto acquistato in uno dei paesi in elenco viene utilizzato in un altro dei paesi in elenco, la durata della garanzia internazionale MOULINEX è quella del paese di utilizzo, anche se per il paese di acquisto era prevista una durata della garanzia diversa. La riparazione potrebbe richiedere più tempo se il prodotto non è venduto da MOULINEX nel paese di utilizzo. Se il prodotto non può essere riparato nel paese di utilizzo, la garanzia internazionale MOULINEX è limitata alla sostituzione con un prodotto equivalente o alternativo di valore simile, se possibile. Conservare questo documento per riferimento futuro nel caso in cui si desideri richiedere un intervento in garanzia.

### \*Solo per l'Australia:

I nostri prodotti includono garanzie che non possono essere escluse ai sensi della legge australiana per la tutela dei consumatori. Il consumatore ha diritto alla sostituzione del prodotto o a un rimborso in caso di un guasto grave e a un risarcimento per qualsiasi altro danno o perdita ragionevolmente prevedibile. Ha inoltre il diritto alla riparazione o sostituzione del prodotto qualora non sia di qualità accettabile e il guasto non possa essere considerato grave.

## ОПИСАНИЕ

<b>A</b> Крышка	<b>F</b> Выключатель питания
<b>B</b> Чаша для приготовления	<b>G</b> Кабель питания
<b>C</b> Корпус	<b>H</b> Мерный стакан
<b>D</b> Нагревательная пластина	<b>I</b> Лопатка для риса
<b>E</b> Панель управления	
<b>E1</b> Индикатор режима сохранения тепла	
<b>E2</b> Индикатор приготовления	
<b>E3</b> Управляющий переключатель	

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Прочтите инструкции по эксплуатации и соблюдайте их. Сохраните их для дальнейшего использования.**

Прибор не предназначен для использования с внешним таймером или независимой системой дистанционного управления.

Допускается использование прибора детьми 8 лет и старше при условии, что за ними осуществляется соответствующий надзор или они ознакомлены с инструкциями, касающимися безопасного использования прибора и объясняющими риски, возникающие в ходе его использования. Дети не должны проводить очистку и пользоваться прибором, если им еще нет 8 лет, и они не находятся под присмотром взрослых. Храните прибор и его кабель питания

в месте, недоступном для детей младше 8 лет. Допускается использование прибора лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не имеющими опыта и знаний, необходимых при обращении с такими изделиями, при условии, что за ними осуществляется соответствующий надзор или они ознакомлены с инструкциями, касающимися безопасного использования прибора и понимают риски, возникающие в ходе его использования.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями либо недостатком опыта и знаний, кроме случаев, когда они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно эксплуатации прибора лицом, ответственным за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Прибор предназначен только для домашнего использования. Гарантия не распространяется, если прибор использовался в следующих условиях: В кухонных зонах магазинов, офисов и других рабочих помещениях.

- Фермерских хозяйствах.
- Постояльцами отелей, мотелей и подобных жилых помещений.
- В мини-гостиницах.
- **Если прибор оснащен несъемным кабелем питания:** При повреждении кабеля его замена во избежание опасности должна быть выполнена изготовителем, его отделом послепродажного обслуживания или аналогичным квалифицированным специалистом.
- Запрещается погружать прибор в воду или любую другую жидкость.
- Для очистки принадлежностей и деталей, контактирующих с пищевыми продуктами, используйте влажную ткань или губку с моющим средством. Для ополаскивания используйте влажную ткань или губку. Тщательно высушите.
- Символ  на приборе означает: «Внимание! Во время работы прибора поверхности могут сильно нагреваться».
- Осторожно! После завершения работы поверхность нагревательного элемента долго остается горячей.
- Внимание! Опасность получения травмы в результате неправильного использования прибора.

- Внимание! Если прибор оснащен съемным кабелем питания, не допускайте попадания жидкости на разъем.
- Всегда отключайте прибор от электросети сразу после использования
  - перед перемещением
  - перед очисткой или техническим обслуживанием
  - если он не работает должным образом.
- Прикосновение к горячей поверхности прибора, контакт с горячей водой, паром или продуктами может привести к ожогам.
- Во время приготовления прибор выделяет тепло и пар. Берегите лицо и руки.
- Не закрывайте отверстие для выхода пара.
- При возникновении проблем или вопросов обращайтесь в службу послепродажного обслуживания или посетите наш веб-сайт.
- Прибор можно использовать на высоте не более 2000 метров.
- В целях безопасности данный прибор соответствует нормам и директивам по технике безопасности, действующим на момент производства (Директиве по низковольтному оборудованию, Директиве об электромагнитной совместимости, Требованиям к материалам, контактирующим с пищевыми продуктами, Директиве об охране окружающей среды...).
- Убедитесь, что напряжение электросети (переменный ток) соответствует параметрам прибора.

- Учитывая различные действующие стандарты, при использовании прибора в стране, отличной от той, в которой он был приобретен, его необходимо проверить в авторизованном сервисном центре.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ

- Не используйте прибор, если: прибор или кабель питания имеют повреждения.
  - после падения, при наличии видимых повреждений или при неправильной работе.
- В случае возникновения указанных выше проблем прибор необходимо отправить в авторизованный сервисный центр. Не пытайтесь разобрать прибор самостоятельно.
- Не допускайте, чтобы кабель питания свисал с края стола.
- Всегда подключайте прибор к розетке с заземлением.
- Не используйте удлинители. Если вы принимаете на себя ответственность за это, используйте только удлинители, которые находятся в хорошем состоянии, имеют заземленную вилку и подходят для питания прибора.
- Отсоединяя прибор от электросети, не тяните за кабель питания.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Используйте прибор на плоской, устойчивой, жаропрочной рабочей поверхности вдали от возможных брызг воды.
- Не допускайте контакта основания прибора с водой.
- Никогда не пытайтесь включать прибор, если чаша для приготовления пуста или отсутствует.
- Регулятор приготовления должен быть доступен для свободного использования. Не препятствуйте и не мешайте автоматическому переключению в режим сохранения тепла.
- Не извлекайте чашу для приготовления во время работы прибора.
- Не помещайте прибор на горячую поверхность или другие источники тепла или пламени, так как это может привести к неисправности или создать опасность.
- Чаша для приготовления и нагревательная пластина должны напрямую соприкасаться. Убедитесь, что между чашей и

нагревательной пластиной нет остатков пищи или жидкостей.

- Не помещайте прибор вблизи источников тепла или в горячую духовку, так как это может привести к серьезным повреждениям.
- Не помещайте в прибор продукты и не наливайте воду, если в нем не установлена чаша для приготовления.
- Соблюдайте уровни, указанные в рецептах.
- В случае возгорания какой-либо части прибора не пытайтесь потушить его водой. Чтобы погасить пламя, используйте влажное кухонное полотенце.
- Любое обслуживание должно выполняться только в авторизованном сервисном центре с использованием оригинальных запчастей.
- Всегда отключайте устройство от электросети, если оно не используется, а также перед сборкой, разборкой и выполнением очистки.

## ПОМОГИТЕ ЗАЩИТИТЬ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

- Прибор рассчитан на эксплуатацию в течение многих лет. Однако, когда вы решите заменить его, не забывайте, что вы можете помочь защите окружающей среды.
- Перед утилизацией прибора необходимо извлечь аккумулятор из таймера и утилизировать его в местном муниципальном пункте сбора отходов (в зависимости от модели).



### Защита окружающей среды на первом месте!

- ① Данный прибор содержит ценные материалы, пригодные для переработки или вторичного использования.
- ➔ Сдайте прибор в ближайший муниципальный пункт сбора отходов.

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Откройте крышку и извлеките чашу для приготовления (рис. 1)
- Очистите крышку и чашу губкой с моющим средством. Не рекомендуется использовать чистящие порошки и абразивные губки. (рис. 2)
- Протрите внешнюю поверхность прибора влажной тканью.
- Тщательно их высушите.
- Установите чашу обратно в рисоварку.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

### Измерение количества ингредиентов – максимальная емкость чаши для приготовления

- Градуированные отметки на внутренней стороне чаши приведены в стаканах, они используются для измерения количества воды при приготовлении риса и других зерновых.
- Максимальное количество воды + риса не должно превышать отметку 20 чашек. (рис. 3)
- В комплект поставки прибора входит пластиковый мерный стакан для риса.

### **Примечание. Сначала засыпайте рис, – в противном случае будет слишком много воды.**

- Подключите прибор к розетке с заземлением. (рис. 4)
- Переведите выключатель питания в положение включения. (рис. 5)

### **Примечание: перед подключением к розетке убедитесь, что выключатель питания находится в положении выключения.**

## ПРОГРАММА ПРИГОТОВЛЕНИЯ

### **Приготовление**

- Нажмите на управляющий переключатель, загорится красный индикатор, указывающий на начало приготовления. (рис. 6)
- По окончании приготовления прибор автоматически перейдет в режим сохранения тепла, и загорится желтый индикатор подогрева.
- Для улучшения вкуса риса перед подачей на стол оставьте прибор в режиме сохранения тепла на несколько минут.

### **Сохранение тепла**

- При подключении прибора к электросети индикатор загорается желтым цветом, и прибор автоматически начинает сохранять тепло.
- По окончании приготовления прибор автоматически переходит в режим сохранения тепла, и загорается желтый индикатор подогрева.
- Максимальное время сохранения тепла составляет 6 часов.

## ОЧИСТКА/УТИЛИЗАЦИЯ

- Перед чисткой и обслуживанием убедитесь, что выключатель питания рисоварки находится в положении выключения, прибор отключен от сети и полностью остыл. (рис. 7,8).
- Рекомендуется очищать прибор губкой после каждого использования.
- Чашу для приготовления, стакан и рисовую ложку можно мыть в посудомоечной машине.

### **Бережно обращайтесь с чашей для приготовления FR**

### **Для ухода за чашей для приготовления тщательно выполняйте приведенные ниже инструкции:**

- Не рекомендуется использовать чистящие порошки и абразивные губки.
- Если продукты прилипли ко дну чаши, перед мытьем чаши можно на некоторое время налить в нее воду для замачивания.
- Сушите чашу для приготовления аккуратно.
- Для сохранения покрытия чаши для приготовления не рекомендуется нарезать в ней продукты.
- Используйте прилагаемую пластиковую или деревянную ложку (не используйте металлическую ложку), чтобы не повредить поверхность чаши.
- Во избежание коррозии не наливайте уксус в чашу.

### **Очистка других частей прибора и уход за ними**

- Очищайте внешнюю поверхность рисоварки, внутреннюю часть крышки и шнур при помощи влажной тряпки. Затем вытирайте насухо. Не используйте абразивные губки.
- Не используйте воду для очистки внутренней поверхности корпуса прибора, так как это может привести к повреждению датчика температуры.

## ПРИМЕЧАНИЕ

- Не открывайте крышку во время приготовления, так как при этом выходит пар. Это влияет на время приготовления и вкус блюда.
- По окончании приготовления, когда индикатор загорится зеленым, перемешайте рис, а затем оставьте его в рисоварке на несколько минут дольше, чтобы получить идеальный рассыпчатый рис.



- **Не прикасайтесь к нагревательному элементу, когда прибор включен.**
- **Осторожно протирайте наружную поверхность чаши для приготовления (особенно нижнюю часть). Убедитесь, что под чашей для приготовления или на нагревательном элементе нет остатков пищи или жидкости**
- **Не кладите руку на крышку во время приготовления пищи, поскольку существует опасность получения ожога (рис. 9)**
- **Используйте только чашу для приготовления, поставляемую с прибором.**
- **Не наливайте воду и не помещайте ингредиенты в прибор без установленной чаши для приготовления.**

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Описание неисправности	Причина	Решение
Индикатор прибора не горит, прибор не нагревается	Рисоварка подключена к электросети,	Отправьте прибор в авторизованный сервисный центр для ремонта.
	Рисоварка не подключена к электросети.	Убедитесь, что прибор правильно подключен.
Горит желтый индикатор, и прибор не выполняет приготовление риса	Проблема с индикатором.	Отправьте прибор в авторизованный сервисный центр для ремонта.
	Управляющий переключатель находится не в положении приготовления.	Установите переключатель в положение приготовления.
Рис приготовлен наполовину или переварен.	Слишком много или мало воды по сравнению с количеством риса.	Налейте воду в соответствии с отметкой уровня.
Сбой автоматического сохранения тепла (прибор остается в режиме приготовления).		Отправьте прибор в авторизованный сервисный центр для ремонта.

**Внимание! Если внутренняя чаша деформирована, не используйте ее и замените в авторизованном сервисном центре.**

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ MOULINEX

 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

Ремонт данного изделия может выполняться компанией MOULINEX в течение и после окончания гарантийного срока. Информация о порядке приобретения доступных аксессуаров, расходных материалов и деталей, заменяемых пользователем, доступна на веб-сайте MOULINEX [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

### Гарантия\*

Компания MOULINEX гарантирует устранение любого производственного дефекта, связанного с недостатком материалов или сборки, в течение гарантийного срока, указанного в приложенном списке стран\*\*\*, начиная с даты покупки или доставки. Международная гарантия производителя покрывает все расходы, связанные с восстановлением дефектного изделия до его первоначального технического состояния путем ремонта или замены неисправных деталей, включая стоимость необходимой работы по устранению выявленных недостатков. По выбору MOULINEX вместо ремонта неисправного изделия может быть произведена его замена на аналогичное. Обязательства MOULINEX и Ваш выбор в рамках данной гарантии ограничены ремонтом изделия или его заменой.

### Условия и исключения

Компания MOULINEX не несет обязательства по ремонту или замене любого изделия в случае отсутствия документа, подтверждающего дату покупки. Изделие необходимо лично передать в авторизованный сервисный центр MOULINEX или надлежащим образом упаковать и направить почтовым отправлением под расписку (или аналогичным способом доставки). Полные сведения об адресах авторизованных сервисных центров для каждой страны можно узнать на веб-сайте MOULINEX ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)), или позвонив по соответствующему телефону, указанному в списке стран. Чтобы предлагать клиентам наилучшее послепродажное обслуживание, MOULINEX может проводить опрос всех клиентов, обращавшихся в авторизованные сервисные центры MOULINEX для ремонта или замены какого-либо изделия, с целью выявления степени удовлетворенности качеством обслуживания. Настоящая гарантия распространяется только на изделия, приобретенные и используемые исключительно в бытовых целях, и не распространяется на неисправности, которые могли возникнуть в результате неправильного или небрежного использования; невыполнения инструкций MOULINEX; изменения конструкции изделия или его ремонта в неавторизованном сервисном центре, а также на любые неисправности, вызванные неправильной упаковкой изделия владельцем или небрежной доставкой перевозчиком. Также настоящая гарантия не распространяется на нормальный износ, техническое обслуживание или замену расходных материалов, а также на:

- использование воды или расходных материалов неподходящего типа
- повреждения или неудовлетворительную работу изделия, вызванные несоответствием напряжения или частоты тока указанным на изделии или в спецификации
- накипь (очистка от накипи должна проводиться в соответствии с инструкцией по эксплуатации)
- обстоятельства непреодолимой силы, включая пожар, наводнение и т. д.
- механические повреждения, перегрузку
- попадание жидкости, пыли или насекомых внутрь изделия (исключая приборы, специально разработанные для борьбы с насекомыми)
- повреждения стеклянной или фарфоровой посуды в изделии
- профессиональное использование или использование в коммерческих целях
- повреждения, вызванные ударом молнии или скачками напряжения\*

### Права потребителя, предусмотренные законодательством:

Настоящая Международная гарантия MOULINEX не затрагивает никакие права потребителя, предусмотренные законодательством о защите прав потребителей в его стране, включая права в отношении торговой организации, в которой было приобретено изделие. Настоящая гарантия предоставляет потребителю специфические законные права, однако потребитель может также обладать другими законными правами, которые могут различаться в разных странах и регионах. Потребитель может отстаивать любые законные права по своему выбору.

\*\*\*В случае, если изделие было приобретено в одной из перечисленных стран и использовалось в какой-либо другой стране из приведенного списка, срок международной гарантии MOULINEX соответствует гарантийному сроку страны использования изделия, даже если оно было приобретено в одной из других перечисленных стран с иным гарантийным сроком. Процесс ремонта изделий, приобретенных вне страны использования, может потребовать более длительного времени, если эти изделия не поставляются компанией MOULINEX в страну использования. Если изделие не может быть отремонтировано в стране использования, Международная гарантия MOULINEX ограничивается заменой на аналогичное изделие или на изделие, аналогичное по стоимости, когда это возможно. Сохраните данный документ для дальнейшего использования и подачи претензий по настоящей гарантии.

### \*Только для Австралии:

Наши товары поставляются с гарантиями, которые не могут быть исключены в соответствии с австралийским законодательством о защите прав потребителей. Вы имеете право на замену или возврат средств в случае серьезной неисправности, а также на компенсацию за любые другие прогнозируемые убытки или ущерб. Вы также имеете право на ремонт или замену изделий, если их качество не соответствует приемлемому, а неисправность не является значительной.

## СИПАТТАМАСЫ

- |                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| A Қақпақ             | F Қуат қосқышын қосу/өшіру |
| B Пісіру кәстрелі    | G Қуат сымы                |
| C Корпус             | H Өлшеуіш кесе             |
| D Қыздыру плитасы    | I Күріш қалақшасы          |
| E Басқару панелі     |                            |
| E1 Жылыту индикаторы |                            |
| E2 Пісіру индикаторы |                            |
| E3 Басқару қосқышы   |                            |

## ҚАУІПСІЗДІК ЕСКЕРТУЛЕРІ

**Пайдалану нұсқауларын оқып шығын, оларды ұстаныңыз. Оларды қауіпсіз жерге сақтаңыз.**

Бұл құрылғы сыртқы таймер немесе бөлек қашықтан басқару жүйесі арқылы пайдаланылмайды.

8 жастан асқан балаларды қадағалап отырса немесе оларға құрылғыны қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаулар берілсе және олар қауіптерді түсінсе, олар бұл құрылғыны пайдалана алады. Егер олар 8 жастан асса, бірақ оларды қадағаламаса, тазалау және техникалық қызмет көрсету жұмыстарын балалар жасамауы керек. Құрылғыны және оның сымын 8 жасқа толмаған балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.

Құрылғыларды дене, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар, олардың қауіпсіздігіне жауапты адамның бақылауында болған және одан осы құрылғыны пайдалануға қатысты нұсқау алған және олар туындайтын қауіптерді түсінген жағдайда, пайдалана алады.

- Балалар құрылғымен ойнамауы керек.
- Бұл құрылғыны дене, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жоқ адамдар (соның ішінде балалар), олардың қауіпсіздігіне жауапты адамның бақылауында болған және одан осы құрылғыны пайдалануға қатысты нұсқау алған жағдайда, пайдалана алады.
- Балалардың құрылғымен ойнамауын қадағалау керек.
- Бұл құрылғы тек үйде пайдалануға арналған. Оны төмендегі жағдайларда да пайдалануға болмайды және ондай жағдайда кепілдік берілмейді: дүкендердегі, кеңселердегі және басқа жұмыс орталарындағы қызметкерлердің қойма бөлмелерінде; – фермаларда;

- қонақ үйлерде, мотельдерде және басқа осыған ұқсас тұрғын үй орталарында;
- төсек пен таңғы ас берілетін орындарда.
- **Егер құрылғы алынбайтын қуат сымымен жабдыкталса:** егер қуат көзінің сымы зақымдалса, қауіптің алдын алу үшін оны өндіруші, сатудан кейінгі қызмет немесе осыған ұқсас білікті маман ауыстыруы керек.
- Құрылғыны суға немесе кез келген басқа сұйықтыққа салуға болмайды.
- Тамаққа тиетін керек-жарақтарды және бөлшектерді дымқыл шүберекпен немесе ысқышпен жууға арналған сұйықтық қосып сүртіңіз. Дымқыл шүберекпен немесе ысқышпен шайыңыз. Толық құрғатыңыз.
- Егер құрылғыда  таңбасы белгіленсе, бұл таңба «Ескерту: пайдалану барысында беттері қызуы мүмкін» дегенді білдіреді.
- Ескерту: қыздырғыш элементтің беті пайдаланудан кейін ыстық болуы мүмкін.
- Ескерту: құрылғыны дұрыс пайдаланбаудан жарақаттану қаупі туындайды.
- Ескерту: егер құрылғыда алынбалы қуат сымы болса, коннекторға сұйықтық төгіп алмаңыз.

- Құрылғыны мына жағдайларда әрқашан қуат көзінен дереу ажыратып отырыңыз
  - оны қозғалтқанда
  - қандай да бір тазалау немесе техникалық қызмет көрсету шараларының алдында
  - ол дұрыс жұмыс істемеген жағдайда
- Құрылғының ыстық бетін, ыстық суды, буды немесе тамақты ұстағанда, күйіп қалуыңыз мүмкін.
- Пісіру барысында құрылғыдан қызу және бу шығады. Бет пен қолды алыс ұстаңыз.
- Бу шығатын жерді бітеуге болмайды.
- Қандай да бір мәселе немесе сұрақ бойынша сатудан кейінгі күтім көрсету қызметімізге хабарласыңыз немесе веб-сайтымызға кіріңіз.
- Құрылғыны 2000 м теңіз деңгейінен жоғары биіктікте пайдалануға болады.
- Қауіпсіздік мақсатында құрылғы өндіру уақытында қолданылатын қауіпсіздік талаптары мен директиваларына (төмен кернеу директивасы, электромагниттік үйлесімділік, тағаммен әрекеттесетін материалдарға қатысты ережелер, орта...) сәйкес келеді.
- Қуат көзінің кернеуі құрылғыда көрсетілгенге (айнымалы ток) сәйкес келетінін тексеріңіз.
- Егер құрылғы сатып алынған елден өзге елде пайдаланылса, қолданыстағы әр түрлі стандарттарды ескеріп, оны мақұлданған қызмет көрсету орталығында тексеріңіз.

## ҚУАТ КӨЗІНЕ ЖАЛҒАУ

- Құрылғыны мына жағдайда пайдалануға болмайды: құрылғы немесе сым зақымдалған.  
– құрылғы құлаған немесе көзге көрінетін зақымы болған не дұрыс жұмыс істемеген жағдайда.
- Жоғарыдағы жағдайда құрылғы мақұлданған қызмет көрсету орталығына жіберілуі керек. Құрылғыны өзіңіз бөлшектеуге болмайды.
- Сымды ілінген күйінде қалдыруға болмайды.
- Құрылғыны әрқашан жерге тұйықталған розеткаға қосыңыз.
- Ұзартқыш сымды пайдалануға болмайды. Егер осыған жауапкершілік алсаңыз, жерге тұйықталған ашасы бар және құрылғының қуатына үйлесімді, дұрыс жұмыс істейтін ұзартқыш сымды ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны сымынан ұстап қуат көзінен ажыратуға болмайды.

## ПАЙДАЛАНУ

- Тегіс және тұрақты, ыстыққа төзімді жұмыс бетінде, су шашырамайтын жерде пайдаланыңыз.
- Құрылғының түбі суға тимесін.
- Құрылғыны кәстрөл бос болғанда немесе кәстрөлсіз ешқашан пайдаланбаңыз.
- Пісіру функциясы/тұтқа еркін жұмыс істеуі керек. Функцияның автоматты өзгеруден ыстықты ұстау функциясына ауысуын болдырмауға немесе кедергі келтіруге тырыспаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде, кәстрөлді алмаңыз.
- Құрылғыны ыстық бетке немесе жылуудың не жалынның кез келген басқа көзіне тікелей қоймаңыз, себебі ол ақаулыққа немесе қауіпке әкелуі мүмкін.
- Кәстрөл мен қыздыру плитасы тікелей байланыста болу керек. Кәстрөл мен қыздыру плитасының арасында ешқандай тамақ немесе сұйықтық салынбағанын тексеріңіз.
- Құрылғыны жылу көзінің қасына немесе ыстық пешке қоймаңыз, себебі ол күрделі зақымдалуға әкелуі мүмкін.
- Кәстрөл ішіне қойылғанша, құрылғыға ешқандай тамақты немесе суды құюға болмайды.

- Рецептілерде көрсетілген деңгейлерді сақтаңыз.
- Егер құрылғының қандай да бір бөлігі өртенсе, оны сумен сөндіруге әрекеттенбеңіз. Өртті дымқыл асүйлік сүлгімен сөндіріңіз.
- Жөндеу жұмыстарын тек мақұлданған немесе уәкілетті қызмет көрсету орталығы түпнұсқалы қосалқы бөлшектерімен орындауы керек.
- Егер құрылғы қараусыз қалдырылса және оны құрастырмас бұрын, бөлшектенес немесе тазаламас бұрын, оны әрқашан құрылғыдан ажыратыңыз.

## ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ

- Құрылғы көптеген жылдар бойы жұмыс істеуге жарамды. Дегенмен оны ауыстыруды шешсеңіз, қоршаған ортаны қорғауға қатысты шарттарды естен шығармаңыз.
- Құрылғыны утилизациялау алдында батареяны таймерден алып, оны жергілікті тұрмыстық қалдық жинау орталығында (модельге байланысты) утилизациялаңыз.

## БІРІНШІ ПАЙДАЛАНУДАН БҰРЫН

- Қақпақты ашып, кәстрөлді алыңыз – 1-сур.
- Қақпақ пен кәстрөлді ысқышпен және жууға арналған сұйықтықпен тазалаңыз. Тазартқыш ұнтақтар және абразивті ысқыштар ұсынылмайды. – 2-сур.
- Құрылғының сыртын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.
- Жақсылап құрғатыңыз.
- Кәстрөлді күріш пісіру құралына қайта қойыңыз.

## ҚҰРЫЛҒЫНЫ ПАЙДАЛАНУ

### **Ингредиенттерді өлшеу - Көстрөлдік максималды сыйымдылығы**

- Көстрөлдің ішіндегі бөлінген белгішелер кеселерде көрсетілген және олар күрішті және басқа дәндерді пісіргенде су мөлшерін өлшеу үшін пайдаланылады.
- Судың + күріштің максималды мөлшері 20 кесе белгісінен аспауы қажет. – 3-сур.
- Құрылғымен бірге берілген пластикалық кесе күрішті өлшеуге арналған.

### **Ескертпе: Күрішті ерқашан бірінші қосыңыз, әйтпесе су тым көп болады.**

- Құрылғыны жерге тұйықталған розеткаға қосыңыз. – 4-сур.
- Қуат қосқышын қосыңыз. – 5-сур.

### **Ескертпе: розеткаға қосу алдында, қуат қосқышы өшірулі екенін тексеріңіз.**

## ПІСІРУ БАҒДАРЛАМАСЫ

### **Пісіру**

- Басқару қосқышын басыңыз, содан соң пісіру басталғанын білдіретін қызыл пісіру индикаторы жанады. – 6-сур.
- Пісірудің соңында, ол жылуды сақтау функциясына автоматты түрде ауысып, сары жылыту индикаторының шамы жанады.
- Күріштің дәмін жақсарту үшін үстелге беру алдында «Жылуды сақтау» күйінде бірнеше минут ұстаңыз.

### **Жылыту**

- Құрылғыны қуат көзіне қосқанда, индикатор сары түсте жанып, құрылғы жылуды сақтау күйін автоматты түрде іске қосады.
- Пісірудің соңында ол жылуды сақтау функциясына автоматты түрде ауысып, жылыту индикаторы жанады.
- Максималды жылуды сақтау уақыты — 6 сағат.

## ТАЗАЛАУ/ҚАЙТА ӨНДЕУ

- Тазалау және техникалық қызмет көрсету алдында күріш пісіру құралының қуат қосқышы өшірулі екенін және ол қуат көзінен ажыратылғанын, сонымен қатар толық салқындағанын тексеріңіз. – 7, 8-сур.
- Құрылғыны әр пайдаланудан кейін ысқышпен тазалаған өте дұрыс.
- Көстрөлді, кесені және күрішке арналған қасықты ыдыс жуғыш машинада жууға болады.

### **FR көстрөліне күтім көрсету**

### **Көстрөл үшін төменде берілген нұсқауларды мұқият сақтаңыз:**

- Тазартқыш ұнтақтар және абразивті ысқыштар ұсынылмайды.
- Егер тамақ түбіне жабысып қалса, жуудан бұрын көстрөлге су құйып, жібітуге болады.
- Көстрөлді толық құрғатыңыз.
- Көстрөлдің сапасын қамтамасыз ету үшін тағамды оның ішінде кеспеу ұсынылады.
- Көстрөлдің бетін зақымдап алмау үшін бірге берілген пластикалық қасықты немесе ағаш қасықты пайдаланыңыз (металл қасықты пайдалануға болмайды).
- Коррозия қаупін болдырмау үшін көстрөлге сірке суын құймаңыз.

### **Құрылғының басқа бөлшектерін тазалау және күтім көрсету**

- Күріш пісіру құралының сыртын, қақпақтың ішін және сымды дымқыл шүберекпен тазалап, құрғатып сүртіңіз. Абразивті өнімдерді пайдалануға болмайды.
- Құрылғының ішкі бөлігін сумен тазаламаңыз, себебі ол жылу датчигін зақымдауы мүмкін.

## ЕСКЕРТПЕ

- Пісіру барысында қақпақты ашпаңыз, себебі бу шығып, пісіру уақыты мен дәміне әсер етеді.
- Пісіру аяқталып, шам жасыл түске ауысқанда, дәндері сусымалы керемет күріш болуы үшін, күрішті араластырып,

күріш пісіру құралында тағы бірнеше минутқа қалдырыңыз.

- **Өнім қосылып тұрғанда, қыздырғыш элементті ұстамаңыз.**
- **Кәстрөлдің сыртын (әсіресе түбі) мұқият сүртіңіз. Кәстрөл мен қыздырғыш элементтің астында бөгде заттар немесе сұйықтық жоқ екенін тексеріңіз**
- **Пісіру барысында қақпаққа қолыңызды ешқашан қоймаңыз, себебі күйіп қалу қаупі бар - 9-сур.**
- **Құрылғымен бірге берілген пісіру кәстрөлін ғана пайдаланыңыз.**
- **Ішінде кәстрөл болмаса, су құюға немесе ингредиенттерді салуға болмайды.**

## АҚАУЛАРДЫ ЖОЮ

Ақаулықтың сипаттамасы	Себебі	Шешімі
Құрылғының шамы өшірулі және құрылғы қызбайды	Күріш пісіру құралы қуат көзіне қосылған,	Уәкілетті қызмет көрсету орталығына жөндеуге жіберіңіз.
	Күріш пісіру құралы қуат көзіне қосылмаған.	Құрылғы қуат көзіне дұрыс жалғанғанын тексеріңіз.
Сары шам қосұлы және құрылғы күрішті пісірмейді	Шамға қатысты ақау.	Уәкілетті қызмет көрсету орталығына жөндеуге жіберіңіз.
	Басқару қосқышы пісірукүйінде емес.	Басқару қосқышының пісіру күйі жағын басыңыз.
Күріш жартылай піскен немесе қатты піскен	Күріштің мөлшеріне қарағанда, судың мөлшері тым көп немесе жеткілікті емес.	Су деңгейінің белгісіне жеткізіңіз.
Автоматты жылуды сақтау жұмыс істемейді (құрылғы пісіру функциясында қалады).		Уәкілетті қызмет көрсету орталығына жөндеуге жіберіңіз.

**Ескерту: егер ішкі кәстрөл деформацияланған болса, оны бұдан былай пайдаланбаңыз және уәкілетті қызмет көрсету орталығынан кәстрөлді ауыстырып алыңыз.**

## MOULINEX ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ШЕКТЕУЛІ КЕПІЛДІГІ

🌐 : [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)

*Бұл өнімді кепілдік мерзімі ішінде және одан кейін MOULINEX компаниясы жөндейді.*

Керек-жарактар, шығыс материалдар және түпкі пайдаланушыға арналған ауыстыру бөлшектері MOULINEX компаниясының [www.moulinex.com](http://www.moulinex.com) интернет веб-сайтында сипатталғандай жергілікті нарықта сатылса, оларды сатып алуға болады

### Кепілдік\*

Қосымшада тіркелген елдер тізімінде көрсетілгендей, MOULINEX осы өнімді сатып алудың бастапқы күнінен немесе жеткізу күнінен бастап осы елдерде\*\*\* кепілдік мерзімі ішінде материалдардың немесе өндірістің кез келген өндірістік ақауларына қатысты кепілдік береді. Өндірушінің халықаралық кепілдігі ақаулы өнімдер бастапқы сипаттамаларына сәйкес келуі үшін, оларды жөндеу немесе ауыстыру және қажетті жұмыс күшін қолдану арқылы қалпына келтіруге қатысты барлық шығындарды қамтиды. MOULINEX компаниясының таңдауы бойынша ақаулы өнімді жөндеудің орнына балама немесе жетілдірілген алмастырғыш өнім берілуі мүмкін. Осы кепілдікке сәйкес MOULINEX компаниясының жалғыз міндеттемесі және сіздің айрықша шешіміңіз осындай жөндеп немесе ауыстырып берумен шектеледі.

### Шарттар мен ерекше жағдайлар

Сатып алғаныңызды дәлелдейтін түбіртек болмаса, MOULINEX кез келген өнімді жөндеп немесе ауыстырып беруге міндетті емес. Өнімді тікелей апаруға немесе тапсырыс берілген жеткізілім арқылы (немесе пошта қызметінің балама әдісімен) уәкілетті MOULINEX қызмет көрсету орталығына тиісті түрде орап, қайтару керек. Әр елдің уәкілетті қызмет көрсету орталықтарының толық мекенжайлары MOULINEX компаниясының веб-сайтында ([www.moulinex.com](http://www.moulinex.com)) көрсетілген немесе оларды бірге берілген елдер тізіміндегі тұтынушыларға қызмет көрсету орталығына қонырау шалу арқылы білуге болады. Сатып алғаннан кейін ең жақсы қызметті ұсыну және тұтынушылардың қанағаттанушылығын үнемі арттыру үшін MOULINEX өз өнімін жөндеген немесе уәкілетті MOULINEX қызмет көрсету орталығында айырбастаған барлық тұтынушыларға қанағаттану туралы сауалнама жіберуі мүмкін. Бұл кепілдік тек тұтынысқа мақсатта сатып алынған және пайдаланылатын өнімдерге ғана қолданылады және дұрыс пайдаланбау, ұрпақсыздық, MOULINEX компаниясының нұсқауларын сақтамау, өнімді өзгерту немесе рұқсатсыз жөндеу, иесінің анық жұмыс орамауы немесе тасымалдаушының дұрыс пайдаланбауы нәтижесінде туындаған кез келген зақымға қолданылмайды. Ол сондай-ақ қалыпты тозуға, техникалық қызмет көрсетуге немесе шығыс бөлгіктерін ауыстыруға, сондай-ақ мына әрекеттерге қолданылмайды:

- судың немесе тұтынылатын материалдардың дұрыс түрін пайдаланбау
- өнім идентификаторында немесе спецификацияда көрсетілгендей қате көрнеуге немесе жілікке байланысты зақымдар немесе нашар нәтиже
- қағын кетіру (пайдалану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес қағын кетіру керек)
- өрт, су тасқыны және т. б. секілді жазатайым оқиғалар
- механикалық зақым, шамадан тыс жүктеме
- өнімге судың, шаңның немесе жәндіктердің түсіп кетуі (жәндіктерге арналған фунциялары бар құрылғыларды қоспағанда)
- өнімдегі кез келген шыны немесе фарфор жабықтың зақымдалуы
- кәсіби немесе коммерциялық мақсатта пайдалану
- найзағай немесе қуат жарқылы нәтижесінде зақымдалу



### Тұтынушылардың заңды құқықтары:





Осы MOULINEX халықаралық кепілдігі тұтынушының заңда белгіленген құқықтарына, не болмаса жоққа шығаруға немесе шектеуге болмайтын құқықтарына, сондай-ақ тұтынушы тауарды сатып алған бөлшек сатушыға қатысты құқықтарына әсер етпейді. Бұл кепілдік тұтынушыға белгілі бір заңды құқықтар береді, ал тұтынушының мемлекетке және елге байланысты әр түрлі болатын басқа заңды құқықтары болуы мүмкін. Тұтынушы осындай құқықтарды өз қалауы бойынша қолдана алады.

\*\*\*Егер өнім тізімде көрсетілген бір елде сатып алынса, содан кейін көрсетілген басқа елде пайдаланылса, онда MOULINEX компаниясының халықаралық кепілдік мерзімі өнім көрсетілген елде өзге кепілдік мерзімімен сатып алынған болса да, пайдалану еліне арналған кезең болып табылады. Егер өнімді MOULINEX компаниясы сатпаса, жөндеу процесі ұзақ уақытты қажет етуі мүмкін. Егер өнімді жана елде жөндеу мүмкін болмаса, MOULINEX халықаралық кепілдігі бойынша оған ұқсас немесе балама өніммен (мүмкіндігінше бағасы бірдей) алмастыруға болады. Кепілдік туралы шағым беріңіз келсе, осы құжатты анықтама алу үшін сақтаңыз.

### \*Тек Австралия үшін:

Біздің өнімдеріміз австралиялық тұтынушылар құқығын қорғау туралы заңға сәйкес жоққа шығаруға болмайтын кепілдіктермен жеткізіледі. Елеулі ақаулық болған жағдайда, ауыстыруға немесе ақшаны қайтаруға және кез келген басқа себебі бар шығындар мен залалдар үшін өтемақы алуға құқығыңыз бар. Тауар сапаға сәйкес келмесе және ақаулық елеулі ақаулық болмаса, тауарды жөндеп немесе ауыстырып берудің сұрауға да құқығыңыз бар.

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE: COUNTRY LIST			
SMALL HOUSEHOLD APPLIANCES			
www.tefal.com			
			
ARGENTINA	0800-122-2732	2 años 2 years	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	010 55-76-07	2 տարի 2 years	ՏԵՖԱԼ ՍՊԱԿՆԻԿ ՍՊԵՐ ԽՈՒՆԴՆԵՐՈՒՄԻ ԽՈՒՆԴՆԻ ԽՈՒՆԴՆԻ, 175, ՓԻՒՆԻ, 02121 Ուլլախիան
AUSTRALIA	1300307824	1 year	Groupe SEB Australia PO Box 404 North Ryde, NSW, 1670
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 890 3476	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
البحرين BAHRAIN	17716666	1 year	www.tefal-me.com
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 3164208	2 года 2 years	ЗАО «Група СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	2 ans 2 jaar 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Development Predstavništvo u BiH Valtera Perića 6/II 71000 Sarajevo
BRASIL BRAZIL	11 2060 9777	1 ano 1 year	Seb Comercial gAv. Jornalista Roberto Marinho, 85, 19º andar 04576 – 010 São Paulo - SP
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	2 години 2 years	Груп Себ България ЕООД бул. България 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
CANADA	1-800-418-3325	1 an 1 year	Groupe SEB Canada Inc. 36 Newmill Gate, Unit 2 Scarborough, ON M1V 0E2
CHILE	02 2 884 46 06	2 años 2 years	GRUPE SEB CHILE Comercial y Servicios Plus Service Ltda Avenida Santa Maria 0858, Providencia - Santiago
COLOMBIA	018000520022	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB mku & p d.o.o. Sarajevska 29, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC	731 010 111	2 roky 2 years	Groupe SEB ČR s.r.o. Futurama Business Park (budova A) Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8
DANMARK DENMARK	43 350 350	2 år 2 years	Groupe SEB Denmark A/S Delta Park 37, 3. sal 2665 Vallensbæk Strand
مصر EGYPT	16622	سنة واحدة 1year	جروب سب ايجيبت القاهرة: ١١١ شارع الحجاز، مصر الجديدة الإسكندرية: طريقه أمينو، سموحة

			
EESTI ESTONIA	668 1286	2 aastat 2 years	Grupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
SUOMI FINLAND	09 8946 150	2 vuotta 2 years	Grupe SEB Finland OY Pakkalankuja 6 01510 Vantaa
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, St-Martin	09 74 50 47 74	2 ans 2 years	GRUPE SEB France Service Consommateur Tefal 112 Ch. Moulin Carron, TSA 92002 69134 ECULLY Cedex
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
ELLADA GREECE	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE E/ΜΑΔΟΣ Α.Ε. Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 HONG KONG	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	2 év 2 years	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. 2040 Budaörs, Puskás Tivadar út 14
INDIA	1860-200-1232	2 years	Grupe SEB India (P) Limited C-67, 3RD FLOOR, DDA SHEDS, OKHLA PHASE 1, NEW DELHI – 110020, INDIA
INDONESIA	+62 21 5793 7007	1 year	PT GROUPE SEB INDONESIA MSD TCC Batavia Bld, Jl. K.H. Mas Mansyur No. 126, Karet Tengsin, Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10250, Indonesia
ITALIA ITALY	1 99 207 354	2 anni 2 years	GRUPE SEB ITALIA S.p.a. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 JAPAN	0570-077772	1年 1 year	株式会社 グループセブ ジャパン 〒107-0062 東京都港区南青山1-1-1 新青山ビル 東館4階
الأردن JORDAN	5665505	1 year	www.tefal-me.com
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ "ГРУППА СЕБ-ВОСТОК", Мәскеу, 125171, Ленинград тас жолы, 16А үй, 3- күрлысы, XII-ғимарат
한국 KOREA	080-733-7878	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울특별시 종로구 종로1길 50, 더케이아트타워 B동 14층 03142
الكويت KUWAIT	1807777 Ext :2104	1 year	www.tefal-me.com
LATVIA LATVIA	6 616 3403	2 gadi 2 years	Grupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
لبنان LEBANON	4414727	1 year	www.tefal-me.com
LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057	2 metai 2 years	Grupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw

LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319	2 години 2 years	Груп Себ Българија ЕООД бул. Българија 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
MALAYSIA	603 7802 3000	2 years	GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E. Malaysia
MEXICO	(55) 52839354	1 año 1 year	Groupe Seb México S.A. de C.V. Calle Boulevard Miguel de Cervantes, Saavedra No 169 Piso 9, Col Ampliación Granada, C.P. 11520, Ciudad de México
MOLDOVA	22 224035	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
NEderland The Netherlands	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GRUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year	GRUPE SEB NEW ZEALAND PO Box 17 – 298, Greenlane, 1546 Auckland New Zealand
NORGE NORWAY	22 96 39 30	2 år 2 years	Groupe SEB Norway AS Lilleakerveien 6d, 5 etg 0283, Oslo
سلطنة عُمان OMAN	24703471	1 year	www.tefal-me.com
POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Infancka 4C 00-189 Warsaw
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GRUPE SEB IBERICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3º B/D 1950 - 327 Lisboa
قطر QATAR	44485555	1 year	www.tefal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	2 years	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Ernil Pangratti nr. 13 011881 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
المملكة العربية السعودية SAUDI ARABIA	920023701	2 years	www.tefal-me.com
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	2 years	GRUPE SEB (Singapore) Pte. Ltd. 3A International Business Park #12-04/05, ICON@IBP Singapore 609935
SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930	2 roky 2 years	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava

SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
ESPAÑA SPAIN	933 06 37 65	2 años 2 years	GRUPE SEB IBERICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 629 25 00	2 år 2 years	TEFAL - OBH Nordica Group AB Löfströms Allé 5 172 66 Sundbyberg
SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattpark
ประเทศไทย THAILAND	02 765 6565	2 years	GRUPE SEB THAILAND 2034/66 Ithathi Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchuburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE TURKEY	444 40 50	2 YIL 2 years	GRUPE SEB ISTANBUL AS Dereboyu Cd. Bilim Sk. Sun Plaza No:5 K:2 Maslak 34398 Istanbul
الإمارات العربية المتحدة UAE	8002272	1 year	www.tefal-me.com
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
UNITED KINGDOM	0345 602 1454	2 years	GRUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
U.S.A.	800-395-8325	1 year	GRUPE SEB USA Millville, NJ 08332
VIETNAM	1800-555521	2 năm 2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

www.tefal.com

24/09/2019

**TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE**

**Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Kobtsdato / Ostopaiiva / Kjspsdato / Inkopspatum / Ostukuupäev / Pirkuima datums / Isjigijimo data / Data zakupa / Datum izročitve blaga / Datum kupovine / Vásiársít dátuma / Data achiziției / Дата на закупуване / Дата продажы / Կսիւթիթ օր / Дата продажы / Сатылган күні / 購入日 / خریداری / 구매일자 / Датум на купување :**

**Product reference / Référence produit / Referencia del producto / Referencenummer / Tuotenumero / Artikkelnummer / Produktreferens / Toote viitenumber / Produkta atsaunes numurs / Gaminio numeris / Referencia produktu / Omnia prozvoada / Teik aprata / Készletkód típusa / Cod produs / Модел / Модел / Умшл / Модел / Yarıcı / 製品リファレンス番号 / 產品編號 / 제품명 / Податок на произвоод :**

**Retailer name and address / Nom et adresse du revendeur / Nombre y dirección del minorista / Forhandler navn & adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Forhandler navn og adresse / Återförsäljarens namn och adress / Mítjja kauplus ja address / Veikala nosaukums un adrese / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Nazwa i adres sprzedawcy / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Naziv in naslov trgovine / Forgalmazó neve és címe / Numele și adresa vânzătorului / Търговски обект / Назва та адресе продавца / Կառվարչարարության տվյալները / Название и адрес продавца / Сатылгышы атауы мен мекен-жайы / 販売店名、住所 / 販賣店 명칭과 주소 / 판매점 이름과 주소 / Име и адреса на продавач :**

**Distributor stamp / Cachet / Sello del distribuidor / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Tempel / Zimogs / Atpardavas / Piecietis sprēdzavies / Pečet distributora / Pečet trgovine / Forgalmazó pecsétje / Stampedo vânzătorului / Печат на търговския обект / Печатка продавца / Կիթր / Печать продавца / Сатылгышы мөр / 販売店印 / 販賣店印章 / 판매점 직인 / Печат на дистрибутор :**



FR	p. 4 – 12
EN	p. 13 – 21
NL	p. 22 – 30
DE	p. 31 – 40
EL	p. 41 – 50
AR	p. 51 – 57
ES	p. 58 – 67
PT	p. 68 – 77
IT	p. 78 – 87
RU	p. 88 – 97
KK	p. 98 – 107